

**UNIwersytet Warszawski**  
**Krakowskie Przedmieście 26/28**  
**00-927 Warszawa**  
**SIWZ opublikowana na stronie: [www.chem.uw.edu.pl](http://www.chem.uw.edu.pl)**

**SPECYFIKACJA**  
**ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA**

**na:**

„Dostawę skraplarki azotu dla Centrum Nauk Biologiczno-Chemicznych Uniwersytetu Warszawskiego - Kampus Ochota(Cent III)”

Kod CPV: 42511200-3 maszyny do skraplania powietrza i innych gazów

*"Delivery of nitrogen liquefier for the Center of Biological and Chemical Sciences, University of Warsaw - Ochota Campus (Cent III)"*

Tryb: przetarg nieograniczony Nr 120/11/2013

Procedure: open tender-No. 120/11/2013

<i>Chapter I – Instruction</i>	<i>page 2</i>
<i>Object of the contract</i>	<i>page 3</i>
<i>Chapter II - Offer</i>	<i>page 2</i>
<i>Chapter III – Contract template</i>	<i>page 2</i>



## Rozdział I – INSTRUKCJA

### art. 1.

#### ZAMAWIAJĄCY

1. Uniwersytet Warszawski, ul. Krakowskie Przedmieście 26/28, 00-927 Warszawa. NIP: 525-001-12-66, REGON: 000001258, reprezentowany przez: Dziekana Wydziału Chemii – prof. dr hab. Pawła Kuleszę działającego na podstawie pełnomocnictwa JM Rektora UW, zaprasza do ubiegania się o zamówienie publiczne, prowadzone w trybie przetargu nieograniczonego, na dostawę skraplarki azotu dla Centrum Nauk Biologiczno-Chemicznych Uniwersytetu Warszawskiego - Kampus Ochota(Cent III)"
2. Uniwersytet Warszawski posiada osobowość prawną i działa na podstawie Ustawy o szkolnictwie wyższym z dnia 27 lipca 2005 r. (Dz. U. nr 164, poz. 1365 z późniejszymi zmianami).
3. Przedmiot zamówienia jest częścią realizowanego projektu, pn. „Centrum Nauk Biologiczno-Chemicznych Uniwersytetu Warszawskiego – Kampus Ochota (CENT III)”, finansowanego przy współudziale środków pochodzących z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego UE w ramach Programu Operacyjnego Innowacyjna Gospodarka, lata 2007-2013, Priorytet II Infrastruktura Sfery B + R, Działanie 2.1 Rozwój ośrodków o wysokim potencjale badawczym. Wymogi stawiane realizacji przedmiotu zamówienia i rozliczeń będą dostosowane do wymogów Instytucji Pośredniczącej.
4. Dla niniejszej Specyfikacji oraz Wzoru umowy wiążące są zapisy w języku polskim.

## Chapter I – INSTRUCTIONS

### Art. 1

#### THE PURCHASER

- 1 *University of Warsaw, ul. Krakowskie Przedmieście 26/28, 00-927 Warsaw. NIP: 525-001-12-66, number: 000 001 258, represented by the Dean of the Faculty of Chemistry - Professor. Assoc. Paul Kulesza acting under a power of attorney of Rector of Warsaw University, invites you to apply for a public contract, carried out in an open tender for the supply of nitrogen liquefier for the Center of Biological and Chemical Sciences, University of Warsaw - Ochota Campus (Cent III) "*
- 2 *University of Warsaw is a legal entity and operates under the Higher Education Act of 27-th of July 2005 (Journal of Laws No. 164, item. 1365, as amended).*
- 3 *The object of the contract is a part of the project, Mon. "Centre of Biological and Chemical Sciences, University of Warsaw - Ochota Campus (CENT III)", financed with the help of funds from the European Regional Development Fund under the EU Operational Programme Innovative Economy 2007-2013, Priority II Infrastructure R & D, Measure 2.1 Development of high research potential. The requirements for completion of the contract and settlement will be tailored to the requirements of the Intermediate.*
4. *For the above Specification and the Model agreement Polish version of the text is be binding.*



**art. 2.**  
**INFORMACJE OGÓLNE.**

**§ 1.**

**Podstawa prawna**

1. Ustawa z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych, opublikowana w Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759 oraz z późniejszymi zmianami, zwana dalej Ustawą, wraz z aktami wykonawczymi do tej Ustawy.
2. Tryb zamówienia publicznego – przetarg nieograniczony.
3. W sprawach nieuregulowanych w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia zwanej dalej SIWZ lub Specyfikacją, mają zastosowanie przepisy Ustawy Prawo Zamówień Publicznych, Kodeksu cywilnego wraz z aktami wykonawczymi.

**§ 2.**

**Dopuszczenie wykonawcy do udziału w przetargu nieograniczonym.**

1. Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia.  
W takim przypadku, wykonawcy ustanawiają pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego.
2. Przepisy dotyczące wykonawcy stosuje się odpowiednio do wykonawców, o których mowa w ust. 1.
3. W przypadku, gdy wykonawca składa więcej niż jedną ofertę samodzielnie, lub wspólnie z innymi wykonawcami, oferty takiego wykonawcy zostaną odrzucone.
4. Wykonawca może powierzyć wykonanie zamówienia podwykonawcom.
5. Wykonawca określi jaki zakres zamówienia wykona siłami własnymi, a jaki przy pomocy podwykonawców.

*Art. 2*

*GENERAL INFORMATION*

*§ 1.*

*Legal basis*

1. *The Act of 29 January 2004, the Public Procurement Law, as published in the Journal. Laws of 2010 No. 113, item. 759 and as amended, hereinafter referred to as the Act, and its executive legislation to the Act.*
2. *The tender procedure – open tendering procedure (unlimited tender).*
3. *Matters not covered in SETC shall be governed by Public Procurement Law, Polish Civil Code together with the related secondary legislation.*

*§ 2.*

*Eligibility of the Contractors to participate in the open tendering procedure.*



1. *Contractors may jointly apply for the award. In this case, the contractor shall appoint an attorney to represent them in the contract procedure or in the procedure and conclusion of the contract.*
2. *Provisions concerning the contractor shall apply to the contractors referred to in the paragraph.*
3. *If the contractor submits more than one tender alone, or in conjunction with other contractors, such contractors' offer will be rejected.*
4. *The contractor may entrust the execution of the contract to subcontractors.*
5. *The contractor shall determine the scope of the contract performed with their own forces, and the part executed with the help of subcontractors.*

**art. 3.**

**PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA.**

**§ 1.**

**Opis przedmiotu zamówienia.**

**Kod CPV: 42511200-3**

1. Przedmiotem zamówienia jest dostawa fabrycznie nowego (nieużywanego) zestawu skraplarki (generatora) ciekłego azotu do wskazanego przez Zamawiającego pomieszczenia na terenie Centrum Nauk Biologiczno-Chemicznych Uniwersytetu Warszawskiego, jego instalacja i uruchomienie oraz przeprowadzenie testu poprawności działania i szkolenia osób wskazanych przez Zamawiającego.
2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia stanowi specyfikacja techniczna przedstawiona w ust. 3. Wszystkie podane parametry techniczne są parametrami minimalnymi. Wykonawca może zaproponować sprzęt o parametrach technicznych wyższych, lecz nie gorszych od wskazanych przez zamawiającego. Do oceny parametrów technicznych będą brane pod uwagę wszystkie parametry techniczne danego sprzętu.
3. Przedmiot zamówienia obejmuje **zestaw generatora ciekłego azotu** charakteryzujący się następującymi parametrami i zawierający wymienione niżej komponenty:
  - 3.1. w pełni automatyczny,
  - 3.2. nie wymagający odmrażania,
  - 3.3. chłodzony powietrzem lub pracujący z zamkniętym systemem chłodzenia,
  - 3.4. o wydajności co najmniej **110 litrów ciekłego azotu na dobę** (wielkość użyteczna produkcji ciekłego azotu w temperaturze pokojowej i normalnym ciśnieniu atmosferycznym) – parametr oceniany,
  - 3.5. o czystości produkowanego azotu wynoszącej 99% (w warunkach normalnych),
  - 3.6. zawierający kompresor powietrza wyposażony w filtr powietrza oraz system jego chłodzenia,
  - 3.7. wyposażony w separator wilgoci z powietrza,
  - 3.8. wyposażony w układ separacji oleju ze sprężarki oraz układ adsorbujący pary oleju,



- 3.9. wyposażony w moduł zawierający adsorbery działające na zasadzie adsorpcji zmiennociśnieniowej (PSA - Pressure Swing Adsorption),
  - 3.10. zawierający zbiornik odbiorczy/magazynujący dla ciekłego azotu o pojemności minimum 240 litrów ze wskaźnikiem poziomu zapełnienia i regulacją ciśnienia,
  - 3.11. wyposażony w giętki transfer wylewowy dla ciekłego azotu,
  - 3.12. zawierający wszystkie niezbędne systemy bezpieczeństwa takie jak stosowne blokady, ciśnieniowe zawory bezpieczeństwa oraz mechanizmy wyłączania awaryjnego,
  - 3.13. umożliwiający automatyczne sterowanie za pomocą kontrolera typu PLC (Programmable Logic Controller). Panel sterowania z wyświetlaczem służącym do uruchamiania/zatrzymywania, monitorowania oraz sterowania,
  - 3.14. wyposażony w system umożliwiający automatyczny start bądź zatrzymanie produkcji po osiągnięciu odpowiednio minimalnego bądź maksymalnego poziomu ciekłego azotu w zbiorniku odbiorczym,
  - 3.15. wyposażony w system umożliwiający automatyczny restart urządzenia i produkcji po ewentualnych przerwach w dostawie energii elektrycznej,
  - 3.16. zawierający zestaw mniejszych dewarów służących do transportu ciekłego azotu o pojemnościach odpowiednio: 250 litrów, 150 litrów, 50 litrów, 20 litrów, 5 litrów, 2 litry, 1 litr lub zbliżonych do wyżej wymienionych,
  - 3.17. Dewary o pojemności odpowiednio 250 litrów i 180 litrów powinny posiadać wskaźnik poziomu napełnienia ciekłym azotem i regulację ciśnienia.
4. Wyposażenie uzupełniające i warunki dodatkowe:
    - 4.1. Wykonawca zapewni:
      - 4.1.1. Installation, Operation and Maintenance Manual w języku polskim lub języku angielskim,
      - 4.1.2. wyposażenie ochronne stanowiska pracy z ciekłym azotem,
      - 4.1.3. wizytę przed-instalacyjną inżyniera Wykonawcy,
      - 4.1.4. trening na miejscu instalacji w zakresie obsługi skraplarki,
      - 4.1.5. przeszkolenie minimum jednej osoby w zakresie obsługi serwisowej urządzenia przed upływem terminu gwarancji,
      - 4.1.6. zapewnienie dostępu do danych serwisowych dotyczących eksploatacji i obsługi urządzenia,
      - 4.1.7. części eksploatacyjne na 36 000 godzin pracy,
      - 4.1.8. części zamienne oraz zestaw narzędzi naprawczych niezbędnych dla okresowego serwisu urządzenia,
      - 4.1.9. zestaw podstawowych części zapasowych skraplarki.
  5. Opis innych wymagań:
    - 5.1. Wykonawca zobowiązuje się do wykonania testów poprawności działania w zakresie podstawowych funkcji przedmiotu zamówienia, potwierdzający zgodność oferty z rzeczywistymi parametrami,



- 5.2. Wykonawca zobowiązuje się zaoferować przedmiot zamówienia zgodny z wymogami Zamawiającego określonymi w SIWZ, przy czym zobowiązany jest dołączyć do oferty jego szczegółowe opisy techniczne i/lub funkcjonalne, czy też katalogi producenta (poprzez wskazanie typów, modeli, producentów, konfiguracji itp.), pozwalające na ocenę zgodności oferowanych elementów i urządzeń oraz ich parametrów z wymaganiami SIWZ (dopuszcza się angielskojęzyczną wersję niniejszych dokumentów),
- 5.3. Sprzęt musi spełniać wymagania Komisji Europejskiej dotyczące warunków bezpieczeństwa i ochrony środowiska oraz procedur utylizacji.
6. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.
7. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert przewidujących odmienny sposób wykonania zamówienia (oferta wariantowa).

Art. 3

*THE OBJECT OF THE CONTRACT*

§ 1.

Description of the object of the contract

**Kod CPV: 42511200-3**

1. *The contract is for the supply of a brand new (unused) set liquefier (generator) of liquid nitrogen to the place designated by the Purchaser at the Center of Biological and Chemical Sciences, University of Warsaw, its installation and commissioning and conducting test operation and training of persons designated by the Purchaser.*
2. *A detailed description of the order of technical specifications is presented in paragraph 3. All stated specifications are the minimum parameters. The Contractor may propose equipment with technical parameters better, but not worse than indicated by the customer. All technical parameters of the equipment will be taken into account in the evaluation.*
3. *The object of the tender is a **liquid nitrogen generator set** characterized by the following parameters and containing all the components listed below:*
  - 3.1. *fully automatic,*
  - 3.2. *with no need to defrost,*
  - 3.3. *equipped with closed-circle water cooled compressor or air cooler*
  - 3.4. *capacity of at least 110 liters of liquid nitrogen per day (useful volume of production of liquid nitrogen at room temperature and normal atmospheric pressure) - parameter evaluated,*
  - 3.5. *liquid nitrogen purity of at least 99% (in standard conditions),*
  - 3.6. *containing air compressor equipped with air filter and appropriate cooling system*
  - 3.7. *equipped with air-moisture separator,*
  - 3.8. *equipped with a separator of oil from the compressor and oil-vapor adsorbent system,*



- 3.9. *equipped with a PSA module - Pressure Swing Adsorption,*
- 3.10. *containing a storage tank for liquid nitrogen with a capacity of at least 240 liters with a fill level indicator and pressure regulation*
- 3.11. *equipped with a flexible discharge hose for liquid nitrogen transfer,*
- 3.12. *with all the necessary safety systems such as the appropriate locks, pressure safety valves and emergency shutdown mechanisms,*
- 3.13. *enabling automatic control using a Programmable Logic Controller (PLC), and equipped with a control panel with a display suitable to start / stop, monitor and control the system,*
- 3.14. *equipped with a system for automatic startup or stopping of liquid nitrogen (LN) production after reaching the minimum or maximum level of liquid nitrogen in the collection tank,*
- 3.15. *equipped with a system to automatically restart the **liquid nitrogen generator set** and LN production in the event of interruption in the power supply,*
- 3.16. *with a set of smaller dewars for liquid nitrogen transport with capacities of 250 liters, 150 liters, 50 liters, 20liters, 5 liters 2liters and 1 liter respectively, or capacities similar to the above,*
- 3.17. *dewars of capacities of 250 liters and 180 liters respectively shall be equipped with liquid nitrogen level indicators and pressure regulation systems.*
5. *Supporting equipment and additional conditions:*
  - 4.1. *The Contractor will provide:*
    - 4.1.1. *Installation, Operation and Maintenance Manual in Polish or English language,*
    - 4.1.2. *necessary safety equipment for liquid nitrogen workplace*
    - 4.1.3. *pre-installation visit of the Contractor's engineer / technician,*
    - 4.1.4. *operation training at the installation site,*
    - 4.1.5. *full maintenance training for at least one person prior to the warranty expiration date,*
    - 4.1.6. *access to documentation / data concerning operation and maintenance of the **liquid nitrogen generator set**,*
    - 4.1.7. *consumables enabling 36 000 hours of operation,*
    - 4.1.8. *replacement parts and a complete set of tools necessary to perform conservation of the system,*
    - 4.1.9. *a set of replacement parts for the nitrogen liquefier.*
5. *Other conditions:*
  - 5.1. *The Contractor agrees to perform tests of the basic functions of the **liquid nitrogen generator set**, to confirm that the installation fulfills all the technical criteria.*



- 5.2. *The Contractor agrees to offer an object of the tender which is fully compliant with the Significant Terms and Conditions of the Tender (SETC), and is required to provide detailed technical and / or functional documentation or manufacturer's catalogs (indicating the types, models, producers, configuration, etc.) which will allow to assess the compatibility of the offered items and equipment with the specification of the Terms and Conditions of the Tender (SETC). English versions of such documents will be accepted.*
- 5.3. *The equipment must meet the requirements of the European Commission on the safety and environmental protection and disposal procedures.*
6. *The Purchaser does not accept partial tenders.*
7. *The Purchaser does not accept tenders offering different implementation procedures of the contract (variant tenders).*

§ 2.

**Wymagany okres i warunki serwisu przedmiotu zamówienia.**

1. Wykonawca zapewni w ramach ceny serwis gwarancyjny w okresie gwarancji w miejscu użytkowania sprzętu.
2. Wykonawca zobowiązuje się do zapewnienia w ramach ceny bieżących konsultacji z obsługą serwisową drogą telefoniczną i internetową. Czas reakcji serwisu do 4 dni roboczych liczony od dnia powiadomienia serwisu do rozpoczęcia naprawy. Przez „czas reakcji” należy rozumieć czas, w którym serwisant, po otrzymaniu zgłoszenia, stawi się w siedzibie końcowego użytkownika i przystąpi do niezwłocznego usunięcia usterek.
3. Czas realizacji naprawy/usunięcia awarii do 10 dni roboczych (liczony od daty zgłoszenia do Serwisu). Przez dni robocze rozumie się dni od poniedziałku do piątku włącznie, z wyłączeniem świąt państwowych.
4. W przypadku przestoju dłuższego niż 10 dni gwarancja ulega przedłużeniu o czas przestoju. W przypadku awarii urządzenia skutkującej przestojem dłuższym niż 3 tygodnie dostarczone zostanie urządzenie zastępcze. Wszystkie koszty wysyłki w okresie gwarancji pokrywa Wykonawca.
5. Gwarancja obejmuje pełne koszty naprawy sprzętu, wraz z niezbędnymi częściami, materiałami i kosztami specjalisty.
6. Wykonawca zapewni serwis pogwarancyjny w miejscu użytkowania urządzenia.

§ 2

**The required period of service and conditions of the contract.**

- 1 *The Contractor shall provide on-site warranty service during the warranty period, included in the price of the offer.*
- 2 *The Contractor agrees to provide, included in the price of the offer, consultations with the service provider via telephone and the Internet. Service response time is up to 4 working days counted from the problem notification date. The "response time" means the time during which the technician, after receiving notification, will arrive at the headquarters of the end user and begin to remove the cause of a problem.*





- 3 *Duration of repair / failure removal is up to 10 working days (from the date of notification to the Service). Working Day means a day from Monday to Friday, excluding public holidays.*
- 4 *In the case of the set's downtime longer than 10 days warranty is extended by a period of inactivity. In the case of equipment failure resulting in downtime for more than three weeks a replacement unit will be supplied. All shipping costs for the period covered by the warranty will be included in the price of the offer.*
- 5 *The warranty covers the full cost of repairing the equipment, including necessary parts, materials and costs of a specialist.*
- 6 *The Contractor shall provide an on-site post-warranty service of the equipment.*

### § 3.

#### **Wymagany okres i warunki gwarancji i rękojmi na przedmiot zamówienia.**

1. Wykonawca udziela gwarancji na następujących zasadach:  
Wykonawca zobowiązuje się do udzielenia gwarancji na oferowane urządzenia na okres minimum 36 miesięcy od dnia podpisania protokołu odbioru przedmiotu zamówienia.
2. Wykonawca jest odpowiedzialny z tytułu rękojmi za usunięcie wad prawnych i fizycznych przedmiotu zamówienia, w ciągu 36 miesięcy od podpisania protokołu odbioru przedmiotu zamówienia.
3. Zamawiający może dochodzić roszczeń z tytułu rękojmi za wady także po upływie terminu rękojmi, jeżeli zgłosi wadę przed upływem tego terminu.
4. W przypadku zaproponowania krótszego okresu gwarancji oferta, jako nie spełniająca wymagań zamawiającego zostanie odrzucona.
5. Wykonawca może zaoferować gwarancję na okres dłuższy niż 36 miesięcy.

### § 4.

#### **Required warranty terms and conditions concerning object of the Contract**

1. *The Contractor hereby offers the following warranty terms and conditions:*  
*The Contractor commits himself to provide a guarantee on the offered equipment for a period of at least 36 months from the date of signing the protocol of receipt.*
2. *The Contractor bears the responsibility for elimination of defects under the warranty within the period of 36 months counted from the delivery date (signing the protocol of receipt).*
3. *The Purchaser may pursue claims in virtue of defects of the object after the expiration of the warranty, on condition, that the defects were reported to the Contractor before the warranty has expired.*
4. *Tenders offering guarantee period shorter than 36 months will be rejected.*
5. *The Contractor may offer a guarantee longer than 36 months.*



§ 4.

**Termin wykonania zamówienia.**

1. Wymagany termin (okres) realizacji zamówienia: do **100 dni** od daty zawarcia umowy.
2. Wykonawcy nie mogą zaproponować w ofertach innego terminu (okresu) realizacji zamówienia, niż przedstawiono wyżej.

§ 4.

**Required time limit for completion of the order**

1. *The required deadline for completion of the order: no longer than 100 days counted from the date of signing the contract (the date of placing the order).*
2. *Tenders offering longer term of realization of the order than it was set above will be rejected.*

§ 5.

**Zamówienia uzupełniające.**

Zamawiający nie przewiduje możliwości udzielenia zamówienia uzupełniającego, o którym mowa w art. 67 ust. 1 pkt. 6 Ustawy.

§ 5.

**Supplementary tenders**

*The Purchaser does not allow placing supplementary tenders, described in art. 67 par. 1 item 6 of the Public Procurement Law.*

**art. 4.**

**WYKAZ OŚWIADCZEŃ I/LUB DOKUMENTÓW, JAKIE MAJĄ DOSTARCZYĆ WYKONAWCY W CELU WYKAZANIA BRAKU PODSTAW DO WYKLUCZENIA Z POSTĘPOWANIA, WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ OPIS SPOSOBU DOKONYWANIA OCENY SPEŁNIANIA TYCH WARUNKÓW, WYKAZ OŚWIADCZEŃ I/LUB DOKUMENTÓW, JAKIE MAJĄ DOSTARCZYĆ**

**art. 4**

**LIST OF STATEMENTS AND / OR DOCUMENTS TO BE PROVIDED IN ORDER TO DEMONSTRATE LACK OF GROUNDS FOR EXCLUSION FROM THE PROCEEDINGS, CONDITIONS OF PARTICIPATION IN THE PROCEDURE AND DESCRIPTION OF THE EVALUATION MEETING THESE TERMS AND CONDITIONS, REPRESENTATIONS LIST AND / OR DOCUMENTS TO BE PROVIDED**

§ 1.

**Warunki udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny spełniania tych warunków.**

1. O udzielenie niniejszego zamówienia mogą ubiegać się wykonawcy, którzy spełniają warunki udziału w postępowaniu, o których mowa w art. 22 ust. 1 Ustawy.
2. Ocena spełnienia warunków określonych w art. 22 Ustawy oraz warunków szczegółowych określonych w niniejszym paragrafie – ust. 3 nastąpi na podstawie przedstawionych przez wykonawcę dokumentów i oświadczeń, o których mowa w § 2 niniejszego artykułu.



3. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się wykonawcy, którzy spełnią warunki dotyczące:
  - 3.1. Posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania.
  - 3.2. Posiadania wiedzy i doświadczenia.

Opis sposobu dokonywania oceny spełnienia tego warunku:

Wykonawca wykaże głównych dostaw wykonanych, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych, w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie,

przez główne dostawy Zamawiający rozumie wykazanie trzech dostaw skraplarek azotu o wartości nie mniejszej niż 500 000,00- PLN brutto- każda z nich.
  - 3.3. Dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia.
  - 3.4. Sytuacji ekonomicznej i finansowej.

Opis sposobu dokonywania oceny spełnienia tego warunku:

- Wykonawca wykaże, że jest ubezpieczony od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności związanej z przedmiotem zamówienia na kwotę nie mniejszą niż 1 000 000,00 PLN.
4. Wykonawca może polegać na wiedzy i doświadczeniu, potencjale technicznym, osobach zdolnych do wykonania zamówienia lub zdolnościach finansowych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków. Wykonawca w takiej sytuacji zobowiązany jest udowodnić zamawiającemu, iż będzie dysponował zasobami niezbędnymi do realizacji zamówienia, w szczególności przedstawiając w tym celu pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia.
5. Warunki, o których mowa w ust. 1, oraz opis sposobu dokonania oceny ich spełniania mają na celu zweryfikowanie zdolności wykonawcy do należytego wykonania udzielanego zamówienia. W postępowaniu w sprawie udzielenia zamówienia, którego przedmiot stanowią dostawy wymagające wykonania prac dotyczących rozmieszczenia lub instalacji, zamawiający może oceniać zdolność wykonawcy do należytego wykonania zamówienia w szczególności w odniesieniu do jego rzetelności, kwalifikacji, efektywności i doświadczenia.
6. Potwierdzenie spełniania przez Wykonawcę warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 Ustawy, nastąpi na podstawie przedłożonych przez Wykonawcę dokumentów i oświadczeń wymienionych w § 4 niniejszego artykułu i oparty będzie na zasadzie TAK/NIE (spełnia/nie spełnia)
7. Z ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego zostaną wykluczeni Wykonawcy, z przyczyn określonych w art. 24 ust. 1 i 2 Ustawy.
8. Ofertę Wykonawcy wykluczonego uznaje się za odrzuconą.



§ 1

Conditions for participation in the proceedings, and a description of how to assess compliance with these conditions.

1. *The award of this contract may apply to contractors who meet the conditions for participation in the proceedings referred to in Art. Paragraph 22. 1 of the Act.*
2. *Assessment of compliance with the conditions laid down in Art. 22 of the Act and the particulars referred to in this paragraph - paragraph. 3 will be made on the basis of the contractor's documents and statements referred to in § 2 of this article.*
3. *The contract may be awarded to contractors who meet the conditions for:*
  - 3.1. *Authorizations to perform specific activities or actions, if required by law to have them.*
  - 3.2. *Knowledge and experience.*

*Description of how to assess compliance with this condition:*

*Contractor demonstrates the main supplies made, in the case of periodic or constant service also, performed during the last three years before the deadline for submission of bids, and if the period of activity is shorter - in this period,*

*By the main supply the Purchaser means three nitrogen liquefiers supply of not less than 500 000,00 - PLN gross- each.*

- 3.3. *Appropriate technical potential and personnel capable of performing the contract.*
- 3.4. *Economic and financial situation.*

*Description of how to assess compliance with this condition:*

*- Contractor demonstrates that it is insured against civil liability in respect of their activities related to the contract in the amount of not less than 1 000 000,00 PLN.*

4. *Contractor may rely on the knowledge and experience, technical capacity and personnel capable of performing the contract or financial capacity of other entities, regardless of the legal nature of their relations. In such a situation is obliged to prove to the contracting authority that it will have at its disposal the resources necessary for performance of the contract, in particular by presenting a written undertaking from those entities to place the necessary resources for their use in the performance of the contract.*
5. *The conditions referred to in paragraph. 1, and a description of how to assess their compliance are designed to verify the ability of the due performance of the contract. In the proceedings on the award of the contract object supplies requiring siting of works or installations, the contracting authority may assess the ability of the contractor for the proper performance of the contract, in particular with regard to its reliability, skills, efficiency and experience.*
6. *Confirmation of fulfillment of the conditions referred to in Art. Paragraph 22. 1 of the Act, will be made on the basis of documents submitted by the Contractor and the statements listed in § 4 of this Article and shall be based on a YES / NO (meets / does not meet).*
7. *In applying for the award of a public contract the Contractor shall be excluded for the reasons set out in Art. Paragraph 24. 1 and 2 of the Act.*



8. *The offer of an excluded Contractor shall be deemed rejected.*

§ 2.

**Wykaz oświadczeń lub dokumentów, jakie mają dostarczyć wykonawcy w celu potwierdzenia spełnienia warunków udziału w postępowaniu, braku podstaw do wykluczenia z postępowania i innych dokumentów**

1. W celu wykazania spełnienia warunków udziału w niniejszym postępowaniu, każdy z Wykonawców musi przedłożyć wraz z ofertą - zgodnym z załączonym do SIWZ Formularzem oferty (opracowanym przez zamawiającego) - następujące oświadczenia i dokumenty, wypełnione i podpisane przez osoby uprawnione do reprezentowania Wykonawcy, zgodnie z odpowiednimi zapisami niniejszej SIWZ:

1.1. W celu wykazania braku podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia Wykonawcy w okolicznościach, o których mowa w art. 24 ust. 1 Ustawy zamawiający żąda następujących dokumentów:

**Formularz Nr 1** – oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia.

Do Formularza Nr 1 wykonawca zobowiązany jest załączyć następujące dokumenty:

- 1.1.1. aktualny odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt 2 Ustawy, wystawionego nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert,
- 1.1.2. aktualne zaświadczenia właściwego naczelnika urzędu skarbowego potwierdzające odpowiednio, że wykonawca nie zalega z opłacaniem podatków lub zaświadczeń, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu - wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert,
- 1.1.3. aktualne zaświadczenia właściwego oddziału Zakładu Ubezpieczeń Społecznych lub Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego potwierdzające, że wykonawca nie zalega z opłacaniem składek na ubezpieczenie zdrowotne i społeczne lub potwierdzenia, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu - wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert,
- 1.1.4. aktualną informację z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 punkty 4-8 Ustawy, wystawioną nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert,
- 1.1.5. aktualną informację z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt. 9 Ustawy – PODMIOTY ZBIOROWE, wystawioną nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert,



- 1.1.6. aktualną informację z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt. 10 i 11 ustawy, wystawioną nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.
- 1.2. Jeżeli w przypadku wykonawcy mającego siedzibę na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, osoby, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt. 5-8, 10 i 11 ustawy, mają miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, wykonawca składa w odniesieniu do nich zaświadczenie właściwego organu sądowego albo administracyjnego miejsca zamieszkania, dotyczące niekaralności tych osób w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt. 5-8, 10 i 11 ustawy, wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert, z tym że w przypadku gdy w miejscu zamieszkania tych osób nie wydaje się takich zaświadczeń – zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie złożone przed właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego miejsca zamieszkania tych osób lub przed notariuszem.
- 1.3 W celu wykazania braku podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia wykonawcy w okolicznościach, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt. 5 ustawy Zamawiający żąda złożenia listy podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz. U. 50 poz. 331 późn. zm.) lub informacji o tym, że Wykonawca nie należy do grupy kapitałowej – **Formularz nr 5** – informacja dotycząca grupy kapitałowej.
- 1.4. Jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentów o których mowa w § 2 ust. 1:
- 1.4.1. pkt 1.1.1. do 1.1.3. oraz w pkt 1.1.5. składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania potwierdzające odpowiednio, że:
- nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości,
  - nie zalega z uiszczaniem podatków, opłat, składek na ubezpieczenie społeczne i zdrowotne albo że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości decyzji właściwego organu,
  - nie orzeczono wobec niego zakazu ubiegania się o zamówienie.
- 1.4.2. pkt 1.1.4. i pkt 1.1.6 składa zaświadczenie właściwego organu sądowego lub administracyjnego miejsca zamieszkania osoby, której dokumenty dotyczą, w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 4-8 i 10 i 11 ustawy
- 1.4.3. Dokumenty, o których mowa w punktach 1.4.1. lit. a) i c) oraz 1.4.2., powinny być wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert. Dokument, o którym mowa w punkcie 1.4.1. lit b), powinien być wystawiony nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert.
- 1.4.4. Jeżeli w miejscu zamieszkania osoby lub w kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w punktach 1.4.1. oraz 1.4.2., zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie złożone przed notariuszem, właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub



gospodarczego odpowiednio kraju pochodzenia osoby lub kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania. Przepis pkt 1.4.3 stosuje się odpowiednio.

1.4.5. W przypadku wątpliwości co do treści dokumentu złożonego przez wykonawcę mającego siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamawiający może zwrócić się do właściwych organów odpowiednio miejsca zamieszkania osoby w kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania z wnioskiem o udzielenie niezbędnych informacji dotyczących przedłożonego dokumentu.

1.5. W celu oceny spełniania warunków udziału w postępowaniu do oferty należy załączyć:

1.5.1. Oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu (z art. 22 ust. 1 Ustawy) sporządzone według wzoru stanowiącego **Formularz Nr 2**.

1.5.2. Formularz Nr 3 – oświadczenie – wykaz głównych dostaw wraz z załącznikami.

Wykaz główne dostawy wykonane, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywane, w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których dostawy zostały wykonane, oraz załączeniem dowodów, czy zostały wykonane należycie.

- przez główne dostawy Zamawiający rozumie wykazanie trzech dostaw skraplarek azotu o wartości nie mniejszej niż 500 000,00- PLN brutto - każda z nich.

Dowodami, o których mowa powyżej, są:

- a) poświadczenie, z tym że w odniesieniu do nadal wykonywanych dostaw okresowych lub ciągłych poświadczenie powinno być wydane nie wcześniej niż na 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert,
- b) oświadczenie wykonawcy – jeżeli z uzasadnionych przyczyn o obiektywnym charakterze wykonawca nie jest w stanie uzyskać poświadczenia, o którym mowa w lit a),
- c) dokumenty potwierdzające należyte wykonanie dostaw określone w § 1 ust. 1 pkt 3 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 30 grudnia 2009 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy, oraz form, w jakich te dokumenty mogą być składane (Dz. U. Nr 226, poz. 1817).

W przypadku, gdy zamawiający jest podmiotem, na rzecz którego dostawy wykazane w wykazie głównych dostaw zostały wcześniej wykonane, wykonawca nie ma obowiązku przekładania powyższych dowodów.

1.5.3. W celu oceny spełniania warunku dotyczącego sytuacji ekonomicznej i finansowej wykonawca zobowiązany jest dołączyć do oferty:



Opłaconą polisę, a w przypadku jej braku inny dokument potwierdzający, że wykonawca jest ubezpieczony od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności związanej z przedmiotem zamówienia na kwotę nie mniejszą niż 1 000 000,00 PLN.

1.6. W celu potwierdzenia, że oferowany przedmiot zamówienia odpowiada wymaganiom określonym przez zamawiającego, wykonawca przedstawi:

- 1.6.1. szczegółowy opis parametrów technicznych oferowanego sprzętu w języku polskim lub języku angielskim z uwzględnieniem parametrów opisanych w art.3 §1,
- 1.6.2. szczegółowy opis warunków gwarancji i serwisu w języku polskim lub języku angielskim,
- 1.6.3. w przypadku złożenia oferty i dokumentów dotyczących spełniania warunków udziału w postępowaniu, w których wykazane wartości są w walucie innej niż PLN, na potrzeby oceny oferty i spełniania warunków Zamawiający przyjmie do przeliczania średni kurs Narodowego Banku Polskiego z dnia otwarcia ofert.

1.7. Ponadto wykonawca złoży:

- 1.7.1. Dowód wniesienia wadium.
- 1.7.2. Pełnomocnictwo do reprezentowania wykonawcy w niniejszym postępowaniu oraz do podpisania umowy (o ile nie wynika z dokumentów rejestracyjnych);  
Pełnomocnictwo musi być podpisane przez osoby uprawnione do reprezentowania wykonawcy (podpisy i pieczęcie oryginalne) lub mieć postać aktu notarialnego albo notarialnie potwierdzonej kopii.
- 1.7.3. **Formularz Nr 4** - informacja o zakresie zamówienia, który wykonawca zamierza powierzyć podwykonawcom (wykonawca wykonujący zamówienie wyłącznie siłami własnymi nie dołącza do oferty niniejszego formularza).

2. Dokumenty, których aktualność (dzień wystawienia) nie została określona szczegółowo w niniejszym paragrafie muszą być ważne (aktualne) na dzień składania ofert.

§ 2

*A list of statements and documents to be provided by the contractor to confirm eligibility for participation in the proceedings, there are no grounds for exclusion from the proceedings and other documents*

1. *In order to demonstrate eligibility for participation in these proceedings, each Contractor must submit with the offer - in line with the Terms of Reference attached to the tender form (prepared by customer) - The following statements and documents, completed and signed by a person authorized to represent the Contractor in accordance with the relevant provisions of these Terms of Reference:*

1.1. *In order to demonstrate the absence of grounds for exclusion from the award of the contract the Contractor in the circumstances referred to in Art. Paragraph 24. 1 of the Act contracting requires the following documents:*

*Form No. 1 - a statement of no grounds for exclusion.*

*The Form No. 1 contractor must include the following documents:*





- 1.1.1. *current copy of the register or from the central records and information about the business, if other regulations require registration or records in order to demonstrate the absence of grounds for exclusion under Art. Paragraph 24. 1 Section 2 of the Act, issued no earlier than six months before the deadline for submission of bids,*
- 1.1.2. *current certificate from the competent tax office confirming that the contractor is not in arrears with the payment of taxes or certificates, obtained an exemption, deferment or overdue payment or stopping the execution of the decision of the competent authority - issued not earlier than three months before the tender deadline,*
- 1.1.3. *current certificate from the relevant branch of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund confirming that the contractor is not in arrears with the payment of health insurance premiums and contributions or confirmation that obtained an exemption, deferment or payment of social security or stopping the execution of the decision of the competent authority - issued not earlier than three months before the deadline for submission of bids,*
- 1.1.4. *current information from the National Criminal Register as laid down in Art. Paragraph 24. 1, sections 4-8 of the Act, issued not earlier than six months before the deadline for submission of bids,*
- 1.1.5. *current information from the National Criminal Register as laid down in Art. Paragraph 24. 1 point. 9 of the Act - CORPORATE ENTITIES, issued not earlier than six months before the deadline for submission of bids,*
- 1.1.6. *current information from the National Criminal Register as laid down in Art. Paragraph 24. 1 point. 10 and 11 of the Act, issued not earlier than six months before the deadline for submission of tenders.*
- 1.2. *If the contractor established in the Polish Republic, the person referred to in Art. Paragraph 24. 1 point. 5-8, 10 and 11 of the Act, are resident outside the territory of the Polish Republic, the contractor shall in respect thereof submit a certificate of the competent judicial or administrative domicile, concerning the criminal record of the person referred to in Art. Paragraph 24. 1 point. 5-8, 10 and 11 of the Act, issued not earlier than six months before the deadline for submission of bids, except that if, in the place of residence of such persons such certificates are not issued – they are replaced by a statement made before a competent judicial authority, or administrative authority or a professional or business place of residence of such persons, or before a public notary.*
- 1.3. *In order to demonstrate the absence of grounds for exclusion from the procedure for awarding the contract in the circumstances referred to in Art. Paragraph 24. 1 point. 5 of the Act Employer requires submission of a list of entities belonging to the same group for the purposes of the Act of 16 February 2007 on competition and consumer protection (Journal of Laws, 50 pos. 331 as amended. Amended.) Or information that the Contractor does not belong to the group - Form No. 5 - information on the group.*
- 1.4. *If the contractor has a registered office or place of residence outside Polish territory, instead of the documents referred to in § 2. 1:*



- 1.4.1. Section 1.1.1. to 1.1.3. and section 1.1.5. submits a document or documents issued in the country in which he has his habitual residence confirming that:
- a) is not in the process of liquidation or bankruptcy,
  - b) is not in default of payment of taxes, social security and health contributions or obtained an exemption, deferment or payment of social security or stopping the decision of the competent authority,
  - c) has not been banned from applying for the order.
- 1.4.2. Section 1.1.4. and Section 1.1.6 shall submit a certificate of the competent judicial or administrative authority of residence of the person to whom it relates, to the extent specified in Art. Paragraph 24. 1 point 4-8 and 10 and 11 of the Act
- 1.4.3. The documents referred to in paragraphs 1.4.1. point. a) and c) and 1.4.2., should be issued not earlier than six months before the deadline for submission of tenders. The document referred to in section 1.4.1. letter b), shall be issued not earlier than three months before the deadline for submission of tenders.
- 1.4.4. If the place of residence or the country in which the contractor has a registered office or place of residence does not issue the documents referred to in paragraphs 1.4.1. and 1.4.2., they are replaced by a statement made before a public notary, a competent judicial or administrative authority or professional or trade association in the country of origin or the country in which the economic operator is established or domiciled. Provision of paragraph 1.4.3 shall apply accordingly.
- 1.4.5. In case of doubt concerning the contents of a document submitted by the contractor domiciled or residing outside Polish territory, the contracting authority may apply to the competent authorities in the place of residence of the country in which the contractor has a registered office or place of residence in order to obtain the necessary information regarding the submitted document.
- 1.5. In order to assess compliance with the conditions of participation in the proceedings, the offer must be accompanied by:
- 1.5.1. Statement of compliance with the conditions for participation in the proceedings (Art.. Paragraph 22. 1 of the Act) prepared according to the model in Form No. 2
  - 1.5.2. Form No. 3 - a statement - a list of the principal deliveries with attachments.  
A list of the main supplies made, in the case of periodic or constant service also, performed during the last three years before the deadline for submission of bids, and if the period of activity is shorter - in this period, along with their values, dates of execution and entities for which delivery is made, and accompanied by evidence that they have been executed properly.  
- By the main supply the Purchaser means three nitrogen liquefiers supply of not less than 500 000,00 - PLN gross - each.

The evidence referred to above are:



- a) *a certificate, except that in respect of supplies made to continue, periodic or constant, certificate should be issued not earlier than three months before the deadline for submission of bids,*
- b) *a statement of the contractor - if due to the reasons of an objective character the contractor is unable to obtain certification referred to in points a),*
- c) *documents proving the proper execution of supply set out in § 1. 1 point 3 of the Regulation of the Council of Ministers of 30 December 2009 on the types of documents that may require ordering from the contractor, and the forms in which these documents may be submitted (Journal of Laws No. 226, item. 1817).*

*In the case of a purchaser being a contracting entity to whom a delivery shown in the list of the principal deliveries has already been made, the contractor is not required to submit the above evidence.*

- 1.5.3. *In order to assess the fulfillment of the condition relating to economic and financial situation, the contractor shall attach to the offer:*

*Prepaid insurance policy, in case of its lack other document confirming that the contractor is insured against civil liability in respect of their activities related to the contract in the amount of not less than 1 000 000,00 PLN.*

- 1.6. *In order to confirm that the object of the contract meets the requirements specified by the contracting authority, the contractor shall submit:*

- 1.6.1. *a detailed description of the technical parameters of the equipment in Polish and English with regard to the parameters described in Article 3 § 1,*

- 1.6.2. *a detailed description of the warranty and service in Polish or English,*

- 1.6.3. *in the case of an offer and documents relating to compliance with the conditions for participation in the proceedings, in which the values are shown in currencies other than PLN, for the evaluation of the offer in order to convert the employer will adopt the average exchange rate of the Polish National Bank from the day of the opening of tenders.*

- 1.7. *Furthermore, the contractor shall submit:*

- 1.7.1. *Proof of payment of the deposit.*

- 1.7.2. *The power of attorney to represent the contractor in this case and to sign the contract (if not apparent from the registration);*

*The power of attorney must be signed by a person authorized to represent the contractor (original signatures and seals), or take the form of a notarial deed or a notarially certified copy.*

- 1.7.3. *Form No. 4 - Information on the scope of the contract which the contractor intends to subcontract (the contractor performing the contract only on their own does not attach this form to the offer).*

2. *The documents, whose date (date of issue) is not specified in detail in this section must be valid (current) on the date of submission of tenders.*



### § 3.

#### **Informacje dotyczące wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, dalej zwani „konsorcjum”.**

W przypadku, gdy ofertę składa konsorcjum:

- 1) Do oferty należy dołączyć pełnomocnictwo dla pełnomocnika do reprezentowania wykonawców występujących wspólnie w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i do zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego. Pełnomocnictwo musi jednoznacznie wynikać z umowy lub z innej czynności prawnej, mieć formę pisemną, musi w swej treści zawierać wskazanie niniejszego postępowania. Fakt ustanowienia pełnomocnika musi wynikać z załączonych do oferty dokumentów - Pełnomocnictwo musi być załączone w oryginale i podpisane przez uprawnionych w świetle dokumentów rejestracyjnych przedstawicieli wykonawców lub mieć postać aktu notarialnego albo notarialnie potwierdzonej kopii. Wszelka korespondencja prowadzona będzie z pełnomocnikiem. Spółka cywilna dołącza ww. pełnomocnictwo lub dokument, z którego wynika ww. pełnomocnictwo: poświadczona za zgodność z oryginałem kopię umowy spółki cywilnej lub uchwałę. Konsorcjum dołącza ww. pełnomocnictwo lub poświadczoną za zgodność z oryginałem kopię umowy regulującej współpracę konsorcjum, z której wynika ustanowione pełnomocnictwo.
- 2) Formularz oferty podpisuje pełnomocnik lub wszyscy członkowie konsorcjum. Na pierwszej stronie formularza oferty należy wpisać informacje dotyczące wszystkich członków konsorcjum.
- 3) Dowód wniesienia wadium – dotyczy całego konsorcjum. Wadium może być wniesione poprzez złożenie jednego lub oddzielnych dokumentów wadialnych przez poszczególnych członków konsorcjum. Wadium wnoszone w pieniądzu może być wnoszone w częściach przez poszczególnych członków konsorcjum, przez jednego z nich lub przez pełnomocnika. Sumy poszczególnych dokumentów wadialnych muszą składać się na wadium w wysokości określonej w niniejszej SIWZ.
- 4) Formularz Nr 1 - podpisuje pełnomocnik konsorcjum lub wszyscy członkowie konsorcjum;

Załączniki do formularza Nr 1 (dokumenty wymienione w § 2 ust. 1.1). obowiązują każdego z członków konsorcjum oddzielnie. Każdy z członków konsorcjum musi złożyć komplet wyżej wymienionych załączników do formularza Nr 1, podpisanych przez pełnomocnika konsorcjum lub wszystkich członków konsorcjum.

- 5) Formularz Nr 3 – podpisuje pełnomocnik konsorcjum lub wszyscy członkowie konsorcjum;

Ilość dostaw wykazana we wspólnym formularzu dla całego konsorcjum, sumuje się dla wszystkich członków konsorcjum. Załączniki, w tym referencje, opinie itp. poświadczą/podpisuje za zgodność z oryginałem pełnomocnik lub wszyscy członkowie konsorcjum.



- 6) Opłaconą polisę, a w przypadku jej braku inny dokument potwierdzający, że wykonawca jest ubezpieczony od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności związanej z przedmiotem zamówienia – poświadcza/podpisuje za zgodność z oryginałem pełnomocnik lub wszyscy członkowie konsorcjum. Wymagana kwota ubezpieczenia sumuje się dla wszystkich członków konsorcjum.
- 7) Formularz Nr 5 – podpisuje pełnomocnik konsorcjum lub wszyscy członkowie konsorcjum.

Formularz Nr 5 obowiązuje każdego z członków konsorcjum oddzielnie. Każdy z członków konsorcjum musi złożyć informację dot. Grupy kapitałowej, podpisaną przez pełnomocnika konsorcjum lub wszystkich członków konsorcjum.

- 8) Formularze Nr 2, 4, i 6 dokumenty wymienione w § 2 ust 1 pkt 1.6.1 i 1.6.2., - poświadcza/podpisuje za zgodność z oryginałem pełnomocnik lub wszyscy członkowie konsorcjum.
- 9) Wzór umowy, oraz inne nie wymienione dokumenty, oświadczenia i formularze podpisuje (lub parafuje) pełnomocnik konsorcjum lub wszyscy członkowie konsorcjum i dotyczą one całego konsorcjum.

### § 3

Information on contractors jointly applying for the award of the contract, hereinafter referred to as the "consortium".

*If the tenderer is a consortium:*

- 1) *The tender must be accompanied by a power of attorney for the proxy to represent performers appearing together in the award of the contract or in the procedure and to conclude the contract. The power of attorney must clearly arise from contractual or other legal actions, be in writing, must contain in its content an indication of these proceedings. The fact of appointing a proxy must be based on the documents attached to the offer - power of attorney must be attached to the original and signed by the authorized in the light of the registration documents of contractors or representatives, be in the form of a notarial deed or a notarially certified copy. All correspondence will be conducted with the attorney. Civil partnership attaches the above. power of attorney or a document which states the above. Power of Attorney: a certified copy of the partnership agreement or resolution. Consortium attaches the above. power of attorney or a certified copy of the consortium agreement governing cooperation, which the power of attorney arises from.*
- 2) *The Tender Form signed by the attorney or all members of the consortium. On the first page of the tender form, enter information for all members of the consortium.*
- 3) *Proof of the deposit payment - applies to the consortium. The bid security may be made by a single or separate bid bond documents by individual members of the consortium. Bid bond in cash may be paid in part by individual members of the consortium, by one of them or by a proxy. The amounts of individual bid bond documents must equal the bid bond in the amount specified in the Terms of Reference.*
- 4) *Form No. 1 - signed by the representative of the consortium or all members of the consortium;*



*Attachments to Form No. 1 (the documents listed in § 2. 1.1). apply to each of the consortium members separately. Each member of the consortium must submit the above-mentioned set of attachments to Form No. 1, signed by a representative of the consortium or any member of the consortium.*

- 5) *Form No. 3 - signed by the representative of the consortium or all members of the consortium;*

*Number of delivery shown in the common form for the entire consortium is summed for all members of the consortium. Attachments, including references, opinions, etc. certifies / signs as the original a proxy or all members of the consortium.*

- 6) *Paid insurance policy, in case of its lack other document confirming that the contractor is insured against civil liability in respect of their activities relating to the subject matter of the contract - certified / signed as a true copy by a proxy or all members of the consortium. The required amount of insurance is summed up for all members of the consortium.*

- 7) *Form No. 5 - signed by the representative of the consortium or all members of the consortium.*

*Form No. 5 spaces for each of the consortium members separately. Each member of the consortium must submit the information related to the Group, signed by a representative of the consortium or any member of the consortium.*

- 8) *Form No. 2, 4, and 6 of the documents mentioned in § 2 paragraph 1, point 1.6.1 and 1.6.2., - Certifies / signs as the original a proxy or all members of the consortium.*

- 9) *The standard contract, and not otherwise specified documents, statements and forms to be signed (or initialed) by the representative of the consortium or all members of the consortium and apply to the consortium.*

#### § 4.

#### **Ogólne warunki składania ofert przez konsorcja.**

1. Wykonawcy występujący wspólnie ponoszą solidarną odpowiedzialność za niewykonanie lub nienależyte wykonanie zamówienia.
2. Oferta złożona przez konsorcjum musi spełniać następujące dodatkowe wymogi:
  - 2.1. Należy załączyć pełnomocnictwo dla reprezentowania konsorcjum, zgodnie z § 3 ust. 1 niniejszego artykułu; pełnomocnictwo musi w swej treści zawierać wskazanie niniejszego postępowania;
  - 2.2. Oferta podpisana przez pełnomocnika musi być prawnie wiążąca, łącznie i z osobna dla wszystkich podmiotów składających ofertę;
  - 2.3. Pełnomocnik będzie upoważniony do zaciągania zobowiązań w imieniu i na rzecz każdego i wszystkich podmiotów składających wspólną ofertę;
  - 2.4. Realizacja całości kontraktu łącznie z płatnościami będzie dokonywana wyłącznie przez pełnomocnika reprezentującego podmioty występujące wspólnie;
  - 2.5. Wszystkie podmioty składające wspólną ofertę będą odpowiedzialne na zasadach określonych w Kodeksie cywilnym;



- 2.6. Wszystkie podmioty składające wspólną ofertę muszą spełniać wszystkie wymagania odnośnie uprawnień do uczestnictwa w przetargu;
- 2.7. Oferta musi zawierać wszystkie informacje dla każdego z podmiotów oraz dla konsorcjum, zgodnie ze Specyfikacją.

§ 4

General conditions for receipt of tenders from consortia.

1. *Contractors acting jointly and severally are liable for the performance or improper performance of the contract.*
2. *The tender submitted by a consortium must meet the following additional requirements:*
  - 2.1. *Please attach a power of attorney to represent the consortium in accordance with § 3. 1 of this Article; the authorization must contain in its content an indication of this proceeding;*
  - 2.2. *Offers signed by an agent must be legally binding, jointly and severally for all those making the offer;*
  - 2.3. *The proxy is authorized to enter into commitments on behalf of and for the benefit of any and all entities submitting a joint bid;*
  - 2.4. *The implementation of the whole contract, including the payment will be made only by an attorney representing entities acting jointly;*
  - 2.5. *All entities making a joint offer will be responsible under the terms of the Civil Code;*
  - 2.6. *All entities submitting a joint bid must meet all requirements for entitlement to participate in the tender;*
  - 2.7. *The offer must contain all the information for each of the entities and for the consortium in accordance with the Specification.*

**art. 5.**

**INFORMACJE O SPOSOBIE POROZUMIEWANIA SIĘ ZAMAWIAJĄCEGO Z WYKONAWCAMI ORAZ PRZEKAZYWANIA OŚWIADCZEŃ I DOKUMENTÓW, A TAKŻE WSKAZANIE OSÓB UPRAWNIONYCH DO POROZUMIEWANIA SIĘ Z WYKONAWCAMI.**

**art. 5**

**INFORMATION ON THE FORM OF COMMUNICATION BETWEEN THE PURCHASER AND CONTRACTORS AND SUBMISSION OF STATEMENTS AND DOCUMENTS, AND INDICATION OF PERSONS AUTHORISED TO COMMUNICATE WITH CONTRACTORS.**

**§ 1.**

**Wyjaśnienie dokumentów składających się na specyfikację istotnych warunków zamówienia.**

1. Wyjaśnienia dotyczące Specyfikacji.



- 1.1. Wykonawca może zwrócić się do zamawiającego o wyjaśnienie treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia. Wnioski powinien kierować na piśmie drogą elektroniczną, pocztą, faksem lub osobiście na adres zamawiającego podany w art. 5 § 3 ust. 3.
- 1.2. Zamawiający udzieli wyjaśnień na wnioski wykonawców, które otrzyma w określonej w SIWZ formie, niezwłocznie, jednak nie później niż na 6 dni przed upływem składania ofert pod warunkiem, że wniosek o wyjaśnienie treści Specyfikacji wpłynął do zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert.
- 1.3. Jeśli wniosek o wyjaśnienie treści Specyfikacji wpłynął po upływie terminu składania wniosku, o którym mowa w pkt 1.2. lub dotyczy udzielonych wyjaśnień, zamawiający może udzielić wyjaśnień albo pozostawić wniosek bez rozpoznania.
- 1.4. Przedłużenie terminu składania ofert nie wpływa na bieg terminu składania wniosku, o którym mowa w pkt 1.2.
- 1.5. Treść zapytań wraz z wyjaśnieniami zamawiającego zostanie przekazana wykonawcom, którym zamawiający przekazał Specyfikację, bez ujawniania źródła zapytania i zamieszczona na stronie internetowej, na której jest udostępniona Specyfikacja.
2. Zmiana treści Specyfikacji.
  - 2.1. W uzasadnionych przypadkach zamawiający może przed upływem terminu składania ofert zmienić treść specyfikacji istotnych warunków zamówienia. Dokonaną zmianę specyfikacji zamawiający przekaze niezwłocznie wszystkim wykonawcom, którym przekazano specyfikację istotnych warunków zamówienia i zamieści na stronie internetowej, na której jest udostępniona Specyfikacja.
  - 2.2. Każda taka zmiana będzie stanowić treść Specyfikacji, zgodnie z zapisami niniejszego paragrafu.
  - 2.3. Jeżeli zmiana treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia prowadzi do zmiany treści ogłoszenia o zamówieniu, zamawiający przekazuje Urzędowi Oficjalnych Publikacji Wspólnot Europejskich ogłoszenie dodatkowych informacji, informacji o niekompletnej procedurze lub sprostowania, drogą elektroniczną.
  - 2.4. Zamawiający niezwłocznie po przekazaniu Urzędowi Oficjalnych Publikacji Wspólnot Europejskich zamieści informację o zmianach w swojej siedzibie - na tablicy ogłoszeń oraz na stronie Internetowej: [www.chem.uw.edu.pl](http://www.chem.uw.edu.pl).
3. Jeżeli w wyniku zmiany treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia nie prowadzącej do zmiany treści ogłoszenia o zamówieniu jest niezbędny dodatkowy czas na wprowadzenie zmian w ofertach, zamawiający przedłuży termin składania ofert i poinformuje o tym wykonawców, którym przekazał specyfikację istotnych warunków zamówienia, oraz na stronie internetowej, na której jest udostępniona Specyfikacja.
4. Zamawiający nie przewiduje zebrania wykonawców.





§ 1

Explanation of documents making up the specification of the essential terms of the contract.

1. *Explanations of the Specifications.*
  - 1.1. *The Contractor may request the customer to explain the contents of the Terms of Reference. Applications should be sent in writing by e-mail, mail, fax or in person at the address of the purchaser specified in Article. 5 § 3. 3*
  - 1.2. *The purchaser shall provide explanations to requests of operators who will receive the form set out in the Terms of Reference, promptly, but not later than six days before the deadline for submission of tenders, provided that the request for clarification of the Specification was received by the customer no later than the end of the day, the closing Half of the time limit for submission of tenders.*
  - 1.3. *If a request for clarification of the Specification was received after the deadline for submission of the request referred to in paragraph 1.2. or relates to the already provided explanations, the contracting authority may provide explanations or leave the request without consideration.*
  - 1.4. *Extension of the deadline for submission of tenders shall not affect the running of the period of application referred to in paragraph 1.2.*
  - 1.5. *Content of inquiries with explanations of the customer will be given to contractors, who the specifications were submitted to by the purchaser, without disclosing the source of the question, and posted on the website where the Specification is made available.*
2. *Changing the Specification.*
  - 2.1. *In justified cases, the contracting authority may, before the submission deadline, change the content of the tender. The change in the specifications shall be forwarded by the Purchaser to all contractors to whom the terms of reference were forwarded, and posted on a website, where the Specification is available.*
  - 2.2. *Any such change will be the content of the specification, in accordance with the provisions of this paragraph.*
  - 2.3. *If the change in the content of terms of reference leads to a change in the contract notice, the contracting authority shall forward to the Office for Official Publications of the European Communities a notice of additional information, information on incomplete procedure or corrigendum, by e-mail.*
  - 2.4. *The purchaser immediately after forwarding the notice to the Office for Official Publications of the European Communities shall post information about changes in their office - on the notice board and on the website: [www.chem.uw.edu.pl](http://www.chem.uw.edu.pl).*
3. *If as a result of changes in the content of the Terms of Reference which does not lead to a change in the contract notice additional time is needed to make changes in the tenders, the contracting authority will extend the deadline for submission of tenders and inform the contractors who received the terms of reference, and on the website, on which the Specification is available.*
4. *Employer does not envisage gathering of contractors.*



§ 2.

**Forma porozumiewania się.**

1. W postępowaniach o udzielenie zamówienia, oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje zamawiający i wykonawcy przekazują pisemnie, faksem lub drogą elektroniczną.
2. Jeżeli zamawiający lub wykonawca przekazują oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje faksem lub drogą elektroniczną, każda ze stron na żądanie drugiej niezwłocznie potwierdza fakt ich otrzymania.

§ 2

*Form of communication.*

1. *In the procurement procedures, statements, requests, notices and information shall be provided by the purchaser and contractors in writing, by fax or by electronic means.*
2. *If the buyer or contractor shall provide statements, requests, notices and information by fax or electronically, either at the request of the other party immediately confirms receipt.*

§ 3.

**Osoby uprawnione do porozumiewania się z wykonawcami.**

1. Osoba uprawnione do porozumiewania się z wykonawcami:  
Joanna Olczak - Dział Administracji i Infrastruktury Wydziału Chemii  
Fax: 22-822-48-80 e-mail olczak@chem.uw.edu.pl ;
2. Z osobą wymienioną w ust. 1 można kontaktować się od poniedziałku do piątku ( za wyjątkiem świąt) w godzinach 9.00 - 15.00 zgodnie z § 2.
3. Adres, na który należy przysyłać korespondencję:

**UNIwersytet WARSZAWSKI**

**Wydział Chemii**

**ul. Pasteura 1**

**02-093 Warszawa**

§ 3.

*Persons authorized to contact the Contractors*

1. *The person authorized to contact the Contractors shall be:*  
*Joanna Olczak – the Department of Infrastructure and Administration of the Faculty of Chemistry*  
*Fax: 48 22 822 48 80; e-mail: olczak@chem.uw.edu.pl*
2. *The person named above is available on working days, between 9:00 – 15:00, except holidays.*
3. *Correspondence address:*



THE UNIVERSITY OF WARSAW

Faculty of Chemistry

ul. Pasteura 1

02-093 Warsaw

**art. 6.**

**WYMAGANIA DOTYCZĄCE WADIUM.**

Art. 6.

*TENDER DEPOSIT*

**§ 1.**

**Wysokość wadium i formy jego wniesienia.**

1. Każda oferta musi być zabezpieczona wadium w wysokości:  
20 000,00 PLN (słownie: dwadzieścia tysięcy złotych 00/100).
2. Z postępowania o udzielenie zamówienia zostanie wykluczony wykonawca, który nie wniesie wadium.
3. Wadium może być wniesione w następujących formach:
  - 3.1. pieniądzu,
  - 3.2. poręczeniach bankowych lub poręczeniach spółdzielczej kasy oszczędnościowo-kredytowej, z tym że poręczenie kasy jest zawsze poręczeniem pieniężnym,
  - 3.3. gwarancjach bankowych,
  - 3.4. gwarancjach ubezpieczeniowych,
  - 3.5. poręczeniach udzielanych przez podmioty, o których mowa w art. 6 b ust. 5 pkt 2 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości (Dz.U. Nr 109, poz. 1158, z późn. zm.).
4. Wadium wnoszone w pieniądzu wnosi się **w y ł ą c z n i e p r z e l e w e m** na rachunek bankowy wskazany przez zamawiającego. Nie jest dopuszczalna bezpośrednia wpłata kwoty wadium np. w kasie zamawiającego lub banku.  
Zaleca się potwierdzenie kopii przelewu – za zgodność z oryginałem – zgodnie z zapisem art. 9 § 1 ust. 9 SIWZ.
5. Wadium wniesione w pieniądzu zamawiający przechowuje na rachunku bankowym.
6. Wadium w pieniądzu należy wpłacić na konto zamawiającego:

Nazwa rachunku: Uniwersytet Warszawski

Adres Odbiorcy: ul. Krakowskie Przedmieście 26/28, 00-927 Warszawa

Nazwa i adres banku: Bank Millennium S.A., ul. Stanisława Żaryna 2A, 02-593 Warszawa

Nr konta bankowego: 12 1160 2202 0000 0000 6084 9173

IBAN: PL 12 1160 2202 0000 0000 6084 9173; Swift: BIGBPLPWXXX



z podaniem numeru przetargu (na przelewach numer rachunku należy wpisać w sposób ciągły - bez spacji).

7. Wadium wniesione przelewem na konto UW uznane będzie za wniesione w terminie, jeżeli przed terminem składania ofert konto zamawiającego będzie uznane kwotą wadium.

§ 1

The amount and form of security for the appeal.

1. Each bid must be secured by a deposit in the amount of:  
20 000,00 PLN (say: twenty thousand złoty 00/100).
2. A contractor who fails to pay the deposit will be excluded from the procedure for the award of the contract.
3. The bid security shall be brought in the following forms:
  - 3.1. cash,
  - 3.2. bank guarantees or guarantees of the savings and credit co-operative, with the co-operative guarantee being always a monetary guarantee
  - 3.3. bank guarantees,
  - 3.4. insurance guarantees,
  - 3.5. guarantees given by entities referred to in Art. 6 b section. 5 Section 2 of the Act of 9 November 2000 on the establishment of the Polish Agency for Enterprise Development (Journal of Laws No. 109, item. 1158, as amended. D.).
4. The bid security paid in cash shall be paid only by bank transfer to the bank account specified by the purchaser. Direct deposit payment at the co-operative or bank of the purchaser is not permitted.  
*It is recommended to confirm the copy of the transfer receipt - of the original - as set out in Art. 9 § 1. 9 Terms of Reference.*
5. Deposit paid in cash is stored in a bank account of the purchaser.
6. The bid security shall be paid in cash to the account of the contracting authority:  
Account name: University of Warsaw  
Recipient address: ul. Krakow suburb 26/28, 00-927 Warsaw  
Name and address of the bank: Bank Millennium SA, ul. Stanislaus Żaryna 2A, 02-593 Warsaw  
Bank account number: 12 1160 2202 0000 0000 6084 9173  
IBAN: PL 12 1160 2202 0000 0000 6084 9173, Swift BIGBPLPWXXX  
*quoting the tender (for transfers account number must be entered on a continuous basis - no spaces).*
7. Deposit paid by bank transfer to the account of the UW will be considered as filed on time if prior to the deadline for submission of tenders the client's account is debited with the deposit.



§ 2.

**Zwrot, ponowne wniesienie i zatrzymanie wadium.**

1. Zamawiający zwraca wadium wszystkim wykonawcom niezwłocznie po wyborze oferty najkorzystniejszej lub unieważnieniu postępowania, z wyjątkiem wykonawcy, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza, z zastrzeżeniem ust. 6 niniejszego paragrafu.
2. Wykonawcy, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza, zamawiający zwraca wadium niezwłocznie po zawarciu umowy w sprawie zamówienia publicznego oraz wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy, jeżeli jego wniesienia żądano.
3. Zamawiający zwraca niezwłocznie wadium na wniosek wykonawcy, który wycofał ofertę przed upływem terminu składania ofert.
4. Zamawiający żąda ponownego wniesienia wadium przez wykonawcę, któremu zwrócono wadium na podstawie ust. 1, jeżeli w wyniku rozstrzygnięcia odwołania jego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza. Wykonawca wnosi wadium w terminie określonym przez zamawiającego.
5. Jeżeli wadium wniesiono w pieniądzu, zamawiający zwraca je wraz z odsetkami wynikającymi z umowy rachunku bankowego, na którym było ono przechowywane, pomniejszone o koszty prowadzenia rachunku bankowego oraz prowizji bankowej za przelew pieniędzy na rachunek bankowy wskazany przez wykonawcę.
6. Zamawiający zatrzymuje wadium wraz z odsetkami, jeżeli wykonawca w odpowiedzi na wezwanie, o którym mowa w art. 26 ust. 3 Ustawy, nie złożył dokumentów lub oświadczeń określonych w art. 25 Ustawy, chyba że udowodni, że wynika to z przyczyn nieleżących po jego stronie (art. 46 ust. 4a Ustawy).
7. Zamawiający, zatrzymuje wadium wraz z odsetkami jeżeli wykonawca, którego oferta została wybrana (art. 46 ust. 5 Ustawy):
  - 7.1. odmówił podpisania umowy w sprawie zamówienia publicznego na warunkach określonych w ofercie;
  - 7.2. nie wniósł wymaganego zabezpieczenia należytego wykonania umowy;
  - 7.3. zawarcie umowy w sprawie zamówienia publicznego stało się niemożliwe z przyczyn leżących po stronie wykonawcy.

§ 2

*Refund, refiling and retaining of the deposit.*

1. *Employer returns the deposit to all contractors immediately after the election of the advantageous tender or cancellation of the procedure, with the exception of the contractor whose tender has been selected as the most favorable, subject to paragraph. 6 of this section.*
2. *Contractor whose tender has been selected as the best, shall ask for the security immediately after the conclusion of the public contract and provide a performance contract, if the appeal was required.*



3. *The Purchaser shall immediately return the deposit at the request of the contractor, who withdrew the offer before the deadline for submission of tenders.*
4. *Employer requires a re-bid bond by the contractor to whom the deposit was returned pursuant to paragraphs. 1 If, as the result of the appeal, his bid was selected as the best the contractor shall pay the deposit within the period specified by the customer.*
5. *If the deposit is requested in cash, the purchaser shall return it with interest under the contract of bank account in which it was kept, reduced by the costs of the bank account and bank fees for transferring money to a bank account designated by the contractor.*
6. *Employer retains the deposit together with interest, if the contractor in response to the invitation referred to in Art. Paragraph 26. 3 of the Act, did not submit the documents or statements referred to in Art. 25 of the Act, unless he proves that the cause of this is not on his side (Article 46 paragraph. 4a of the Act).*
7. *Employer, retains the deposit together with interest if the contractor whose tender has been chosen (Article 46 paragraph. 5 of the Act):*
  - 7.1. *refused to sign the agreement on public procurement on the conditions laid down in the tender;*
  - 7.2. *not filed the required performance bond;*
  - 7.3. *an agreement on public procurement has become impossible due to the reasons attributable to the contractor.*

**art. 7.**

**TERMIN ZWIĄZANIA OFERTĄ**

Termin związania ofertą wynosi 60 dni. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.

**Art. 7.**

***TIME LIMIT DURING WHICH THE TENDER MUST BE MAINTAINED***

*Time limit during which the tender must be maintained is 60 days. The period of being bound by the tender shall start upon the expiration of the deadline for submitting tenders*

**art. 8.**

**CENA OFERTY**

**Art. 8.**

**TENDER PRICE**

**§ 1.**

**Opis sposobu obliczenia ceny oferty**

1. Cena oferty musi zawierać należny podatek VAT. Ceną oferty jest cena brutto zawarta w Formularzu oferty.



2. Podana w ofercie cena musi być wyrażona w PLN, EUR lub USD. Cena przedstawiona przez wykonawcę jest ceną ryczałtową. Cena oferty musi zawierać wszystkie przewidywane koszty kompletnego wykonania zamówienia, musi uwzględniać wszystkie wymagania SIWZ oraz obejmować wszelkie koszty, jakie poniesie wykonawca z tytułu należytej oraz zgodnej z obowiązującymi przepisami realizacji przedmiotu zamówienia (transport, ubezpieczenie, dostawa, instalacja oraz cło i inne opłaty związane z ewentualnym sprowadzeniem przedmiotu zamówienia z zagranicy). Skutki finansowe jakichkolwiek błędów w dokumentacji obciążają wykonawcę zamówienia – musi on przewidzieć wszystkie okoliczności, które mogą wpłynąć na cenę zamówienia.
3. W przypadku złożenia oferty, której wybór prowadziłby do powstania obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług w zakresie dotyczącym wewnątrz wspólnotowego nabycia towarów, zamawiający w celu oceny takiej oferty dolicza do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek wpłacić zgodnie z obowiązującymi przepisami.
4. Należności wykonawcy będą regulowane w formie przelewu z rachunku zamawiającego na rachunek wykonawcy w ciągu 30 dni od daty otrzymania przez zamawiającego faktury z załączonym protokołem odbioru końcowego podpisanego przez zamawiającego i wykonawcę lub osoby upoważnione.
5. Do oceny ofert zamawiający przyjmie cenę brutto z formularza oferty. W przypadku gdy cena zostanie wyrażona w EUR lub USD, Zamawiający do oceny ofert przyjmie do przeliczania średni kurs Narodowego Banku Polskiego z dnia otwarcia ofert.
6. Wszelkie przyszłe rozliczenia między zamawiającym a wykonawcą dokonywane będą w PLN, EUR lub USD.
7. Nie jest dopuszczalne określenie ceny oferty przez zastosowanie rabatów, upustów itp. w stosunku do kwoty "OGÓŁEM".

Ceny jednostkowe podane w formularzu cenowym oraz cenę oferty określoną w formularzu oferty należy zaokrąglić do dwóch miejsc po przecinku (od 0,005 w górę).

### § 1

#### Description of the method of calculating the offer price

1. *The price should include the VAT. The price offer is a gross price contained in the Tender Form.*
2. *Please note that the offer price must be expressed in PLN, EUR and USD. Price submitted by the contractor is a flat rate price. The price should include all expected costs of completing the order, must take into account all the requirements of the Terms of Reference and include all costs to be borne by the contractor in respect of the due and in accordance with applicable regulations of the object of the contract (transport, insurance, delivery, installation and customs duties and other charges relating to possibly bringing the order from abroad). The financial impact of any errors in the documentation burden contractor contract - he must foresee all circumstances that may affect the price of the contract.*



3. *In the case of a bid, the selection of which would lead to the tax duty, in accordance with the provisions of the tax on goods and services in relation to intra-Community acquisition of goods, the contracting authority to assess such an offer will add to the price set forth in it the tax on goods and services that would be required to pay in accordance with applicable regulations.*
4. *Receivables of the contractor will be regulated by a transfer from the purchaser's account to the account of the contractor within 30 days of receipt of the invoice by the customer with an attached protocol of the final acceptance signed by the customer and the contractor or authorized persons.*
5. *To assess offers the contracting authority will accept the gross price of the tender form. Where the price is expressed in EUR or USD, in the evaluation of the tenders the purchaser will adopt to convert the average exchange rate of the Polish National Bank on the day of opening of tenders.*
6. *Any future settlement between the contracting authority and the contractor shall be made in PLN, EUR and USD.*
7. *It is not allowed to determine the price bid by the use of rebates, discounts, etc. in relation to the amount of "TOTAL".*

*The unit prices given in the price form and the bid price specified in the tender form shall be rounded to the second decimal place.*

**art. 9.**

**OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERT**

*Art. 9*

*DESCRIPTION OF TENDERS PREPARATON*

**§ 1.**

**Przygotowanie ofert**

1. Oferta (Formularz oferty), wraz z załączonymi dokumentami, oświadczeniami itd. musi być sporządzona z zachowaniem formy pisemnej, czytelnie, w języku polskim lub języku angielskim na maszynie, komputerze lub nieścieralnym atramentem oraz podpisana przez osobę/osoby upoważnione do reprezentowania wykonawcy.
2. Dokumenty są składane w formie oryginału lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez wykonawcę, z zastrzeżeniem pełnomocnictw określonych w niniejszej SIWZ, których treść i forma muszą być zgodne z odpowiednimi zapisami niniejszego artykułu.
3. Wszystkie dokumenty sporządzone w języku innym niż język polski lub angielskim są składane wraz z tłumaczeniem na język polski lub angielski poświadczone przez wykonawcę z zastrzeżeniem art. 4 § 2 ust 1 pkt 1.4.
4. Jeżeli z załączonych dokumentów, określających sposób reprezentowania wykonawcy wynika, że do reprezentowania wykonawcy, konieczne są podpisy łącznie dwóch lub więcej osób, brak jednego z tych podpisów spowoduje odrzucenie oferty.





5. Jeżeli w niniejszej SIWZ zamieszczony został zapis o konieczności złożenia podpisu przez osoby upoważnione do reprezentowania wykonawcy, w sposób umożliwiający identyfikację podpisującego np. pieczęcie imienne.
6. Wykonawca ma prawo złożyć tylko jedną ofertę. W przypadku złożenia większej liczby, wszystkie oferty tego wykonawcy zostaną odrzucone.
7. Ofertę należy sporządzić zgodnie z formularzami zamieszczonymi w rozdziale II Specyfikacji, stosując się do wymagań określonych w Specyfikacji.
8. Do formularza oferty należy załączyć wszystkie oświadczenia oraz dokumenty wymagane postanowieniami Specyfikacji - w formie określonej w Specyfikacji.
9. W przypadku, gdy wykonawca do oferty załączy kopię jakiegoś dokumentu, ostatnia zapisana strona tej kopii musi być potwierdzona (podpisana) „za zgodność z oryginałem” przez osoby upoważnione do reprezentowania wykonawcy, w sposób umożliwiający identyfikację podpisującego, np. pieczęć imienna.  
Pełnomocnictwa należy załączyć do oferty wyłącznie w formie określonej w art. 4 niniejszej SIWZ.
10. Załączona kopia dokumentu powinna być czytelna. Zamawiający może zażądać przedstawienia oryginału lub notarialnie poświadczonej kopii dokumentu wtedy, gdy złożona przez wykonawcę kopia dokumentu jest nieczytelna lub budzi wątpliwości co do jej prawdziwości.
11. Zaleca się, aby wszystkie strony/kartki oferty były ponumerowane i parafowane przez osoby upoważnione do reprezentowania wykonawcy.
12. Wszelkie poprawki lub zmiany dokonane w ofercie wraz ze wszystkimi załącznikami muszą być datowane i parafowane przez osoby upoważnione do reprezentowania wykonawcy, w sposób umożliwiający identyfikację podpisującego, np. pieczęć imienna.
13. Wykonawcy ponoszą wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem ofert niezależnie od wyniku postępowania.
14. Zaleca się, aby oferta była trwale zespolona (zszyta lub zbindowana).
15. Informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa wykonawcy, w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, nie będą ujawniane innym uczestnikom postępowania, jeżeli wykonawca, nie później niż w terminie składania ofert, zastrzeże, że nie mogą one być udostępniane - art. 8 ust. 3 Ustawy. Wykonawca nie może zastrzec informacji, o których mowa w art. 86 ust. 4.
16. Wykonawca powinien zamieścić w ofercie (na odrębnej stronie) zapis informujący, które z załączonych dokumentów, nie mogą być udostępnione innym uczestnikom postępowania.

## § 1

### Preparation of tenders

1. *Offer (Tender Form), and accompanying documents, statements, etc. must be made in writing, reading, in Polish or in English on the machine, computer, or indelible ink and signed by the person / persons authorized to represent the contractor.*



2. Documents shall be submitted in the original or a copy certified as a true copy by the contractor, subject to the powers set out in this Terms of Reference, the content and the form must be in accordance with the relevant provisions of this Article.
3. All documents in a language other than Polish and English shall be accompanied by a translation into Polish or English certified by the contractor subject to Art. 4 § 2, paragraph 1, point 1.4.
4. If the attached documents, determining the method of representation, state that to represent the contractor, it must be signed by a total of two or more people, lack of one of these signatures will lead to the rejection of the offer.
5. If the Terms of Reference set out the clause about the necessity of signature of the person authorized to represent the contractor, so as to identify the signer such as seals registered.???
6. The Contractor may submit only one offer. In the case of a larger number, all offers of this contractor will be rejected.
7. Offer must be made in accordance with the forms set out in Chapter II of the Specification, adhering to the requirements set out in the Specifications.
8. The tender form must include all the statements and documents required by the provisions of the specification - in the form set out in the Specifications.
9. In the case when the contractor encloses a copy of a document to the offer, the last written page of the copy must be certified (signed) "certified true copy" by a person authorized to represent the contractor, so as to identify the signer, such as personal stamp.  
Powers of attorney must be attached to the tender only in the form set out in Art. 4 hereof.
10. The attached copy of the document should be legible. The contracting authority may require the production of the original or a notarized copy of the document when submitted by the contractor a copy of the document is illegible or raises doubts as to its authenticity.
11. It is recommended that all the pages / sheets of the offer are numbered and initialed by the person authorized to represent the contractor.
12. Any corrections or changes made in the offer, including all attachments, must be dated and initialed by the person authorized to represent the contractor, so as to identify the signer, such as personal stamp.
13. Contractor shall bear all costs associated with the preparation and submission of bids, regardless of the outcome.
14. It is recommended that the proposal be permanently bound (stapled or bound).
15. A trade secret of the company, within the meaning of the Unfair Competition, will not be disclosed to other participants in the proceedings, if the contractor, no later than the deadline for submission of bids, will include a proviso that they cannot be shared - art. 8 paragraph. 3 of the Act. The Contractor may not reserve the information referred to in Art. 86 paragraph. 4
16. The Contractor shall post in the offer (on a separate page) a record indicating which of the attached documents may not be made available to other interested parties.



§ 2.

**Zmiana lub wycofanie ofert .**

W każdym momencie przed upływem terminu składania ofert każdy wykonawca może złożyć ofertę zamienną lub wycofać się z postępowania. Powiadomienie o zmianie lub wycofaniu oferty powinno być złożone na piśmie w sposób określony w art. 10 § 1. Powiadomienie o wprowadzeniu zmian lub wycofaniu oferty musi być złożone według takich samych zasad jak składana oferta, tj. w odpowiednio oznakowanej kopercie lub innym opakowaniu odpowiednio oznakowanym. W takich przypadkach koperty lub opakowania powinny być opatrzone napisami "ZMIANA OFERTY" lub "WYCOFANIE OFERTY".

Koperty oznaczone napisem „WYCOFANIE OFERTY” będą otwierane w pierwszej kolejności.

Żadna oferta nie może być zmieniona lub wycofana po upływie terminu składania ofert.

§ 2.

*Modification or withdrawal of tenders*

*A Contractor may modify or withdraw its tender at any moment. Notification of a modification or withdrawal of a tender shall be delivered to the Purchaser in writing in the form specified in art. 10 § 1. Notification of a modification or withdrawal of a tender must be submitted on the same terms as tenders are submitted, i.e. – in a sealed and marked envelope or other package. In such cases the Contractor shall put annotation: “MODIFICATION” or “WITHDRAWAL” on the envelope or package. Envelopes marked as “WITHDRAWAL” or “MODIFICATION” will be opened in the first place. No tender may be modified or withdrawn after the time for the submission of tenders has passed.*

**art. 10.**

**MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA I OTWARCIA OFERT.**

*Art. 10*

*PLACE AND DATE OF SUBMISSION AND OPENING OF TENDERS*

§ 1.

**Informacje o sposobie składania ofert.**

1. Składanie ofert.

1.1. Opakowanie ofert.

Oferty należy składać w nieprzejrystej i szczelnie zamkniętej kopercie lub innym opakowaniu. Należy stosować jedną kopertę lub opakowanie.

Na kopercie lub opakowaniu należy umieścić adres (oznakowanie) według poniższego wzoru:



Zamawiający: Uniwersytet Warszawski  
OFERTA w przetargu nieograniczonym 120/11/2013  
„Dostawa skraplarki azotu dla Centrum Nauk Biologiczno-Chemicznych Uniwersytetu  
Warszawskiego - Kampus Ochota(Cent III)“



**INNOWACYJNA GOSPODARKA**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

**UNIA EUROPEJSKA**  
EUROPEJSKI FUNDUSZ  
ROZWOJU REGIONALNEGO



Projekt pn. **Centrum Nauk Biologiczno-Chemicznych Uniwersytetu Warszawskiego - Kampus Ochota (CENT III)** współfinansowany przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Innowacyjna Gospodarka na lata 2007–2013

## 1.2. Miejsce i termin składania ofert pisemnych

1.2.1. Ofertę należy składać w siedzibie zamawiającego - w Dziale Administracji Wydziału Chemii ul. Pasteura 1 02-093 Warszawa pok. 140, nie później niż do dnia **12.12.2013 r. do godziny 11:45**.

1.2.2. W przypadku, gdy wykonawca złoży ofertę korzystając z usług pocztowych, za termin złożenia oferty zamawiający uznawać będzie datę i godzinę wpłynięcia oferty do siedziby zamawiającego.

UWAGA: Zamawiający nie będzie honorował daty stempla pocztowego.

## 2. Oferty złożone po terminie.

Zamawiający niezwłocznie zawiadamia wykonawcę o złożeniu oferty po terminie oraz zwraca ofertę po upływie terminu do wniesienia odwołania.

### § 1.

#### Information on the submission of tenders

##### 1. Submission of tenders

1.1. *Packing of tenders. A Contractor should place the tender in an opaque, sealed envelope or other packaging. The tender shall be placed in just one envelope or package. The envelope or packaging shall be addressed according to the pattern below.*

Purchaser: the University of Warsaw  
TENDER in open tendering procedure No 120/11/2013  
Delivery of nitrogen liquefier for the Center Biological and Chemical Sciences, University of Warsaw - Ochota Campus (Cent III)“



**INNOWACYJNA GOSPODARKA**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

**UNIA EUROPEJSKA**  
EUROPEJSKI FUNDUSZ  
ROZWOJU REGIONALNEGO



Projekt pn. **Centrum Nauk Biologiczno-Chemicznych Uniwersytetu Warszawskiego - Kampus Ochota (CENT III)** współfinansowany przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Innowacyjna Gospodarka na lata 2007–2013



**INNOWACYJNA GOSPODARKA**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

**UNIA EUROPEJSKA**  
EUROPEJSKI FUNDUSZ  
ROZWOJU REGIONALNEGO



Projekt pn. **Centrum Nauk Biologiczno-Chemicznych Uniwersytetu Warszawskiego - Kampus Ochota (CENT III)** współfinansowany przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Innowacyjna Gospodarka na lata 2007–2013

*1.2. Place and date of the submission of tenders*

*1.2.1. The tender shall be submitted in a closed envelope or packaging in the Purchaser's seat – the Administration office of University of Warsaw, Faculty of Chemistry, 1 Pasteura street, 02-093 Warsaw, room 140, not later than: 10.12.2013. 11:45*

*1.2.2. If the tender is sent by post, the Purchaser will consider the date and time of arrival of the tender to its registered seat as the time of submission of the tender. IMPORTANT: the Purchaser shall not consider the date of the postmark as the day of arrival of the tender.*

*2. Tenders submitted past deadline. The Purchaser shall inform the Contractor about submission of the tender past deadline and shall forthwith return the tender to the Contractor after the lapse of time limit for lodging the appeal.*

**§ 2.**

**Otwarcie ofert**

1. Otwarcie ofert nastąpi w siedzibie prowadzącego przetarg - w Dziale Administracji i Inwestycji Wydziału Chemii ul. Pasteura 1 02-093 Warszawa pok. 140 - w dniu **12.12.2013 r. o godz. 12.00.**

2. Do wiadomości obecnych zostaną podane:

2.1. bezpośrednio przed otwarciem ofert - kwota, jaką zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia,

2.2. podczas otwarcia ofert - nazwy (firmy) oraz adresy wykonawców, a także informacje dotyczące ceny, terminu wykonania zamówienia, okresu gwarancji i warunków płatności zawartych w ofertach.

3. Protokół z otwarcia ofert przekazuje się wykonawcom, na ich pisemny wniosek.

**§ 2**

**Opening of tenders**

*1. Opening of tenders will take place in the Purchaser's seat - the Administration office of University of Warsaw, Faculty of Chemistry, 1 Pasteura street, 02-093 Warsaw, room 140 on 10.12.2013. at 12:00.*

*2. The following information shall be provided to those present:*

*2.1. directly before to the opening of tenders the Purchaser shall state the amount they intend to allocate to finance the order.*

*2.2. during the opening of tenders the names and addresses of Contractors shall be given as well as information included in the tenders, concerning the price, time limit for the completion of the contract, period of guarantee and terms of payment.*

*3. A written record of the opening of tenders shall be presented to the Contractors at their written request.*

**art. 11**

**OPIS KRYTERIÓW I SPOSÓB OCENY OFERT.**



Art. 11.

METHOD OF EVALUATION OF TENDERS

§ 1.

**Kryterium wyboru ofert oraz jego waga.**

1. Kryterium wyboru ofert jest:

- 1.1. **cena /C/ - 40 % (waga 0,4)**
- 1.2. **wydajność aparatu /W/ - 50 % (waga 0,5)**
- 1.3. **warunki gwarancji /G/ - 10 % (waga 0,1)**

$$\text{Ocena punktowa oferty} = C_i \times 0,4 + W_i \times 0,5 + G_i \times 0,1$$

i – numer oferty badanej

Ad. 1) Oferta o najniższej cenie otrzymuje 100 pkt. Pozostałe oferty - liczba punktów wyliczona wg wzoru:

$$C_i = \frac{\text{cena najniższa z ofert} \times 100}{\text{cena oferty badanej}}$$

Cena oferty – cena brutto z formularza oferty

Ad. 2) Wydajność aparatu /W/ (wyrażona w litrach ciekłego azotu na dobę) – maksymalnie można uzyskać 100 pkt. Pozostałe oferty - liczba punktów wyliczona wg wzoru:

$$W_i = \frac{\text{wydajność aparatu oferty badanej} \times 100}{\text{najwyższa wydajność z ofert}}$$

Ad. 3) Warunki gwarancji /G/ - maksymalnie można uzyskać 100 pkt

Wykonawca może zaproponować minimalny okres gwarancji 36 miesięcy (maksymalny okres gwarancji to 120 miesięcy) od dnia odbioru przedmiotu zamówienia. W przypadku, gdy w ofertach zaproponowany zostanie okres gwarancji dłuższy niż 120 miesięcy, do oceny ofert zostanie przyjęte 120 miesięcy. Oferta o najdłuższym okresie gwarancji otrzyma 100 pkt., pozostałe oferty – liczba punktów wg wzoru:

$$G_i = \frac{\text{okres gwarancji oferty badanej (w miesiącach)} \times 100}{\text{najdłuższy okres gwarancji z ofert (w miesiącach)}}$$

§ 1

**Criteria for selection of tenders and its weight.**

1 Criteria for selection of tenders are:

1.1. price / C / - 40% (weight 0.4)



1.2. device performance / W / - 50% (weight 0.5)

1.3. warranty / G / - 10% (weight 0.1)

*The evaluation of the offer =  $C_i + W_i \times 0.4 \times 0.5 \times 0.1 + G_i$*

*i - the number of test offer*

Re. 1) Offer with the lowest price receives 100 points. Other bids - the number of points calculated by the following formula:

*$C_i = \text{price of the lowest of the bids} \times 100 / \text{bid price test}$*

*Offer Price - gross price of the tender form*

Re. 2) Performance of the device / W / (expressed in liters of liquid nitrogen per day) - you can get up to 100 points. Other bids - the number of points calculated by the following formula:

*$W_i = \text{device performance in the assessed offer} \times 100 / \text{The maximum performance of tenders}$*

Re. 3) Disclaimer / G / - you can get up to 100 points

*The Contractor may propose a minimum guarantee of 36 months (maximum warranty period is 120 months) from the date of receipt of the order. If, in the offers warranty period longer than 120 months is proposed, for the evaluation of the tenders 120 months will be accepted. An offer with the longest warranty period will receive 100 points., Other bids - the number of points according to the following formula:*

*$G_i = \text{the warranty period in the evaluated tender (in months)} \times 100 / \text{the longest period of the guarantee of bids (in months)}$*

## § 2.

### **Zasady korekty omyłek.**

1. Zamawiający poprawia w ofercie:

1.1. oczywiste omyłki pisarskie,

1.2. oczywiste omyłki rachunkowe, z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek.

1.3. Zamawiający poprawia oczywiste omyłki rachunkowe, w szczególności:

1.3.1. błędne obliczenie kwoty podatku od towarów i usług, na podstawie prawidłowo podanej w ofercie stawki podatku od towarów i usług,

1.3.2. błędne zsumowanie w ofercie ceny netto i kwoty podatku od towarów i usług

1.3.3. błędny wynik działania matematycznego wynikający z dodawania, odejmowania, mnożenia i dzielenia.

Przyjmuje się, że prawidłowo podano ceny netto (liczbowo) w Formularzu Oferty.



- 1.4. inne omyłki polegające na niezgodności oferty ze specyfikacją istotnych warunków zamówienia, nie powodujące istotnych zmian w treści oferty,
  - niezwłocznie zawiadamiając o tym wykonawcę, którego oferta została poprawiona.
2. Zamawiający odrzuca ofertę, jeżeli wykonawca w terminie 3 dni od dnia doręczenia zawiadomienia nie zgodził się na poprawienie omyłki, o której mowa w ust. 1 pkt 1.3 niniejszego paragrafu.

§ 2

Rules of correcting errors

1. The Purchaser shall correct in the text of the tender:

1.1. obvious misprints and grammatical errors.

1.2. obvious computational errors considering the calculation consequences of the introduced modifications. The ordering entity shall correct obvious computational errors, in particular:

1.3. Employer improves obvious calculation errors, in particular:

1.3.1. miscalculation of the amount of tax on goods and services, based on correctly specified in the offer rate of tax on goods and services,

1.3.2. incorrectly summed up in the offer net prices and the amount of tax on goods and services

1.3.3. incorrect result of the mathematical calculation resulting from addition, subtraction, multiplication and division.

*It is believed that correct net prices (numbers) are given in the Bid Form.*

1.4. other errors involving non-compliance with specifications of the tender, which do not cause significant changes in the content of the offer,

- Immediately notifying the contractor whose tender has been corrected.

2. Purchaser rejects the offer, if the contractor within three days of receipt of the notice does not agree to correct errors referred to in the paragraph. 1 paragraph 1.3 of this section.

§ 3.

**Wyjaśnienia dotyczące treści złożonych ofert.**

W toku badania i oceny ofert zamawiający może żądać od wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert. Niedopuszczalne jest prowadzenie między zamawiającym a wykonawcą negocjacji dotyczących złożonej oferty oraz, z zastrzeżeniem § 2, dokonywanie jakiegokolwiek zmiany w jej treści.

§ 3.

Explanation of the contents of submitted tenders



INNOWACYJNA GOSPODARKA  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI FUNDUSZ  
ROZWOJU REGIONALNEGO





*During examination and evaluation of tenders the Purchaser may require from the Contractors to submit explanations of the tenders' contents. Negotiations between the Purchaser and the Contractor on the submitted tender are prohibited. Modifications of the tender are prohibited with exceptions defined in par. 2.*

**§ 4.**

**Odrzucenie oferty.**

1. Zamawiający odrzuci ofertę w przypadkach określonych w art. 89 ust. 1 Ustawy.
2. O odrzuceniu ofert zamawiający zawiadomi równocześnie wszystkich wykonawców, podając uzasadnienie faktyczne i prawne.

**§ 4.**

**Rejection of a tender**

1. *The Purchaser shall reject a tender, in the cases referred to in art. 89 par. 1 of the Act*
2. *The Purchaser shall notify simultaneously all Contractors, providing legal and factual grounds.*

**§ 5.**

**Unieważnienie postępowania.**

1. Zamawiający unieważni postępowanie o udzielenie zamówienia w przypadkach określonych w art. 93 ust. 1 i 1a Ustawy.
2. O unieważnieniu postępowania o udzielenie zamówienia zamawiający zawiadamia równocześnie wszystkich wykonawców, którzy:
  - 2.1. ubiegali się o udzielenie zamówienia – w przypadku unieważnienia postępowania przed upływem terminu składania ofert,
  - 2.2. złożyli oferty – w przypadku unieważnienia postępowania po upływie terminu składania ofert,- podając uzasadnienie faktyczne i prawne.

**§ 5.**

**Cancellation of a contract award procedure**

1. *The Purchaser shall cancel the contract award procedure in the cases referred to in art. 93 par. 1 and 1a of the Act.*
2. *About the cancellation of the procedure, the Purchaser shall notify simultaneously all Contractors who:*
  - 2.1. *competed for the award - in the case of cancellation of a procedure prior to the final date for submission of tenders,*
  - 2.2. *submitted tenders - in the case of cancellation of a procedure after the deadline for submission of tenders - providing legal and factual grounds.*

**§ 6.**

**Wybór oferty najkorzystniejszej.**



Zamawiający udzieli zamówienia wykonawcy, którego oferta odpowiada wszystkim wymaganiom przedstawionym w Ustawie, SIWZ i została oceniona jako najkorzystniejsza w oparciu o podane kryterium wyboru – wskaźnik oceny oferty będzie najwyższy, z zastrzeżeniem okoliczności określonych w art. 93 ust. 1 i 1a Ustawy.

§6

Selection of the most favorable tender

*The Purchaser shall place the order with the Contractor whose tender meets all the requirements presented in the Act and SETC, and was evaluated as the most advantageous according to the given evaluation criteria – the highest number of points of tender's evaluation, subject to circumstances referred to in art. 93 par. 1 of the Act.*

**art. 12.**

**ZAWIADOMIENIE O WYNIKACH POSTĘPOWANIA I ZAWARCIE UMOWY**

*Art. 12*

**NOTIFICATION OF THE OUTCOME OF THE TENDER AND CONCLUSION OF THE CONTRACT**

**§ 1.**

**Powiadomienie o wynikach postępowania.**

1. Niezwłocznie po wyborze najkorzystniejszej oferty zamawiający jednocześnie zawiadamia wykonawców, którzy złożyli oferty, o:
  - 1.1. wyborze najkorzystniejszej oferty, podając nazwę (firmę) albo imię i nazwisko, siedzibę albo miejsce zamieszkania i adres wykonawcy, którego ofertę wybrano, uzasadnienie jej wyboru oraz nazwy (firmy) albo imiona i nazwiska, siedziby albo miejsce zamieszkania i adresy wykonawców, którzy złożyli oferty a także punktację przyznaną ofertom w każdym kryterium oceny ofert i łączną punktację,
  - 1.2. wykonawcach, których oferty zostały odrzucone, podając uzasadnienie faktyczne i prawne,
  - 1.3. wykonawcach, którzy zostali wykluczeni z postępowania o udzielenie zamówienia, podając uzasadnienie faktyczne i prawne,
  - 1.4. terminie, określonym zgodnie z art. 94 ust. 1 lub 2 Ustawy, po którego upływie umowa w sprawie zamówienia publicznego może być zawarta.
2. Niezwłocznie po wyborze najkorzystniejszej oferty zamawiający zamieści informacje, o których mowa w ust. 1 pkt 1.1., również na stronie internetowej oraz w miejscu publicznie dostępnym w swojej siedzibie - na tablicy ogłoszeń.

**§ 1.**

**Information on the results of the procedure**

1. *As soon as the most favorable tender has been selected, the Purchaser shall immediately notify the Contractors who placed their tenders of:*



- 1.1. *having selecting the most favorable tender, giving the name (of the firm) or name and surname, permanent address and the address of the Contractor whose tender has been selected and a justification for the choice, as well as the names (of the firms) or names and surnames, permanent addresses and registered offices and addresses of the Contractors who submitted their tenders together with number of points given to the tender;*
  - 1.2. *the Contractors whose tenders were rejected, providing a factual and legal justification;*
  - 1.3. *the Contractors who were excluded from the proceedings for awarding the procurement contract, providing a legal and factual justification.*
  - 1.4 *the Date set in accordance with Art. 94, clause 1 or 2 of the Act – the Public Procurement Law, when Contracting Authority can sign the contract.*
2. *As soon as the most favorable tender has been selected, the Purchaser shall place the information referred to in clause 1, item 1.1., on the website as well as in a place accessible to the general public at the seat of the Purchaser – on the information board.*

## § 2.

### **Zawarcie umowy.**

1. Zamawiający zawiera umowę w sprawie zamówienia publicznego, z zastrzeżeniem art.183 Ustawy, w terminie nie krótszym niż 10 dni od dnia przesłania zawiadomienia o wyborze najkorzystniejszej oferty , jeżeli zawiadomienie to zostało przesłane w sposób określony w art. 27 ust.2 Ustawy, albo 15 dni – jeżeli zostało przesłane w inny sposób.
2. Zamawiający może zawrzeć umowę w sprawie zamówienia publicznego przed upływem terminów, o którym mowa w ust. 1, jeżeli w postępowaniu o udzielenie zamówienia złożono tylko jedną ofertę.
3. Jeżeli wykonawca, którego oferta została wybrana, uchyla się od zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego, zamawiający może wybrać ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert, bez przeprowadzania ich ponownego badania i oceny, chyba że zachodzą przesłanki unieważnienia postępowania, o których mowa w art. 93 ust 1 Ustawy.
4. Wybranemu wykonawcy zamawiający wskaże termin i miejsce podpisania umowy.
5. Zamawiający dopuszcza możliwość wprowadzenia zmian w umowie, które będą mogły być dokonane z powodu zaistnienia okoliczności niemożliwych do przewidzenia w chwili zawarcia umowy lub w przypadku wystąpienia którejkolwiek z następujących sytuacji:
  - a) nastąpi zmiana powszechnie obowiązujących przepisów prawa w zakresie mającym wpływ na realizację przedmiotu zamówienia,
  - b) zmiany terminu realizacji zamówienia:
    - ze względu na przyczyny niezawinione przez strony będące konsekwencją zaistnienia zdarzeń spowodowanych przez „siłę wyższą” (pożar, powódź itp.),
  - c) wydłużenie terminu gwarancji - z racji przedłużenia jej przez producenta,



- d) poprawa jakości lub innych parametrów charakterystycznych dla danego elementu objętego przedmiotem zamówienia lub zmianą technologii na równoważną lub lepszą, podniesienia wydajności urządzeń oraz klasy bezpieczeństwa - w sytuacji wycofania z rynku przez producenta lub zakończenia produkcji zaoferowanego przez wykonawcę przedmiotu zamówienia,
  - e) konieczność wprowadzenia zmian będzie następstwem zmian wprowadzonych w umowach pomiędzy zamawiającym a inną niż wykonawca stroną, w tym instytucjami nadzorującymi realizację projektu w ramach którego realizowane jest zamówienie pn. „Centrum Nauk Biologiczno-Chemicznych Uniwersytetu Warszawskiego – Kampus Ochota (CENT III)”, finansowanego przy współudziale środków pochodzących z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego UE w ramach Programu Operacyjnego Innowacyjna Gospodarka, lata 2007-2013, Priorytet II Infrastruktura Sfery B + R, Działanie 2.1 Rozwój ośrodków o wysokim potencjale badawczym.
6. Wszystkie zmiany umowy zostaną dokonane w postaci Aneksu w formie pisemnej, pod rygorem nieważności.
7. Z wnioskiem o zmianę postanowień umowy może wystąpić zarówno wykonawca, jak i zamawiający.

§ 2.

**Conclusion of the contract**

1. *When the information on the selection of the most advantageous tender was dispatched in the manner described in art. 27 clause 2 the Purchaser executes the agreement on public contract, subject to Article 183 of the Act, after at least 5 days from the day on which the information was dispatched. If the information was dispatched in a different way, the agreement is executed within 10 days from the date on which the information was dispatched.*
2. *The Purchaser shall conclude a public procurement contract prior to the expiry of the time limits, referred to in paragraph 1, if under open tendering only one tender was submitted.*
3. *If the Contractor whose tender was selected refuses to conclude the contract, the Purchaser may select the best tender from among the remaining tenders without their reevaluation unless the circumstances, referred to in Article 93 paragraph 1 of the Act, occur.*
4. *The Purchaser shall indicate the date and place of signing the contract to the chosen Contractor.*
5. *The Purchaser allows the possibility of introducing modifications of provisions of the concluded contract as a result of circumstances which could not have been foreseen at the time of concluding the contract, and in the case/ in the event of any of the following circumstances:*
  - a) *change of the generally applicable legal provisions in force which will affect the realization of the object of the contract.*
  - b) *change of the deadline for the order accomplishment – due to reasons that are not attributable to any of the parties, being a result of a force majeure event (a fire, a flood etc.)*



- c) *prolongation of the warranty period – due to its prolongation by the Contractor*
  - d) *improvement of quality or other parameters characteristic of a particular element covered by the object of the order or exchange of technology to equal or better, increase of the efficiency of the equipment and the security standard – in the case of withdrawal of the producer from the market or termination of the production of the offered object of the order by the contractor.*
  - e) *the need for change is a consequence of changes in the contracts between the purchaser and a party other than the contractor, including the institutions supervising the project under which the contract is executed, Mon. "Centre for Biological and Chemical Sciences, University of Warsaw - Ochota Campus (CENT III)", financed with the help of funds from the European Regional Development Fund under the EU Operational Programme Innovative Economy 2007-2013, Priority II Infrastructure R & D, Measure 2.1 Development of high research potential.*
6. *This contract may only be amended in writing, in the form of an annex, otherwise being null and void.*
  7. *Both the Purchaser and the Contractor may apply for amendment of the provisions of the contract.*

**§ 3.**

**Istotne warunki umowy**

1. Istotne postanowienia, które będą wprowadzone do treści umowy, określa wzór umowy, który stanowi rozdział III niniejszej Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia.
2. Wykonawca po zapoznaniu się z treścią wzoru umowy, może zwrócić się do zamawiającego (zgodnie z zapisami art. 5 § 1), z zapytaniem dotyczącym tych postanowień umowy, co do których ma wątpliwości lub z którymi się nie zgadza.

**§ 3.**

**The essential terms of the public procurement contract**

1. *The essential provisions that will be introduced into the contents of the public procurement are described in the contract template in chapter III of the SETC.*
2. *After becoming familiar with the SETC the Contractor may turn to the Purchaser (pursuant to the regulations of art. 5 § 1 of this SECT) for explanations concerning the content of the public procurement contract, if it raises any doubts or questions.*

**art. 13.**

**ZABEZPIECZENIE NALEŻYTEGO WYKONANIA UMOWY**

1. Zamawiający nie będzie żądać od Wykonawcy, którego oferta zostanie wybrana jako najkorzystniejsza, wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

**Art. 13**

**THE GUARANTEE OF APPROPRIATE ACCOMPLISHMENT OF THE CONTRACT**

1. *The Employer will not require the Contractor, whose tender is selected as the best, to provide performance bond.*



**art. 14.**  
**ODWOŁANIA**

1. Wykonawcy, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu danego zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez zamawiającego przepisów ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759 z późn. zm.) przysługują środki ochrony prawnej przewidziane w Dziale VI ustawy.
2. Odwołanie wnosi się w terminie 10 dni od dnia przesłania informacji o czynności zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia – jeżeli zostało przesłane w sposób określony w art. 27 ust 2 ustawy, albo w terminie 15 dni – jeżeli zostało przesłane w inny sposób.
3. Odwołanie wobec treści ogłoszenia o zamówieniu oraz wobec postanowień Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, wnosi się w terminie 10 dni od daty publikacji ogłoszenia w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej lub zamieszczenia Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia na stronie internetowej.
4. Odwołanie wobec czynności innych niż określone w ust. 1 i ust 2. wnosi się w terminie 10 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia.
5. Jeżeli zamawiający mimo takiego obowiązku nie przesłał wykonawcy zawiadomienia o wyborze oferty najkorzystniejszej, odwołanie wnosi się nie później niż w terminie 30 dni od dnia publikacji w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej ogłoszenia o udzieleniu zamówienia.
6. Jeżeli zamawiający mimo takiego obowiązku nie przesłał wykonawcy zawiadomienia o wyborze oferty najkorzystniejszej, odwołanie wnosi się w terminie 6 miesięcy od dnia zawarcia umowy, jeżeli zamawiający nie opublikował w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej ogłoszenia o udzieleniu zamówienia.
7. Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia o zamówieniu oraz specyfikacji istotnych warunków zamówienia przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 154 pkt 5 ustawy (organizacje uprawnione do wnoszenia środków ochrony prawnej).

**Art.14**

**APPEALS**

1. Contractor or other party, if they have had interest in obtaining a particular contract and have suffered or may suffer damage as a result of a breach by the contracting authority of the Act of 29 January 2004, the Public Procurement Law (Journal of Laws of 2010 No. 113 , pos. 759, as amended. amended) is entitled to legal remedies provided for in Chapter VI of the Act.
2. The appeal must be filed within 10 days from the date of dispatch of information about the actions by the Purchaser as the basis for the appeal - if it is sent in the manner specified in Art. 27 paragraph 2 of the Act, or within 15 days - if it was sent in a different way.



3. The appeal against the contract notice and the provisions of the Terms of Reference, must be filed within 10 days from the date of publication of the notice in the Official Journal of the European Union or the date of placing the Terms of Reference on the website.
4. The appeal against activities other than those referred to in paragraph. 1 and paragraph 2 must be filed within 10 days from the date on which one became aware or with due diligence could have become aware of the circumstances constituting the basis thereof.
5. If the buyer in spite of such an obligation did not send a notice of the selection of the most advantageous tender, the appeal must be filed no later than 30 days from the date of publication of the award notice in the Official Journal of the European Union.
6. If the buyer in spite of such an obligation did not send a notice of the selection of the most advantageous tender, the appeal must be filed within six months from the date of conclusion of the contract if the contracting authority did not publish the announcement about the award in the Official Journal of the European Union .
7. Legal remedies against the contract notice and the tender documentation are also granted to organizations included in the list referred to in Art. 154 Section 5 of the Act (the organizations entitled to bring legal remedies).

Warszawa, dnia .....

*Warsaw, day .....*

**ZATWIERDZAM**  
*APPROVED BY*



**ROZDZIAŁ II**  
**FORMULARZ OFERTY**  
**wraz z załączonymi formularzami**

.....  
(pieczęć firmowa wykonawcy)

..... dnia .....

**OFERTA**

**UNIwersytet Warszawski**  
**Krakowskie Przedmieście 26/28**  
**00-927 Warszawa**

Składając ofertę w postępowaniu prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego Nr 120/11/2013 na: „**Dostawa skraplarki azotu dla Centrum Nauk Biologiczno-Chemicznych Uniwersytetu Warszawskiego - Kampus Ochota(Cent III)**”

.....  
pełna nazwa firmy Wykonawcy  
posiadając/ego/a siedzibę

.....  
ulica nr domu kod pocztowy miejscowość

.....  
województwo powiat

.....  
telefon telefax

..... . pl. .... @ .....  
Internet: http:/ e-mail

nr identyfikacyjny NIP .....

REGON .....

.....  
imiona, nazwiska i stanowiska osób uprawnionych do reprezentowania Wykonawcy

będący płatnikiem podatku VAT,  
po zapoznaniu się ze Specyfikacją Istotnych Warunków Zamówienia i zgodnie z wymaganiami SIWZ oświadczamy, że oferujemy:





1. Wykonanie przedmiotu zamówienia w zakresie objętym Specyfikacją Istotnych Warunków Zamówienia:

**Łącznie za cenę brutto (netto + obowiązujący podatek) ..... zł  
słownie: .....**

w tym

cena netto - ..... złotych, (słownie;.....)

obowiązujący podatek VAT w wysokości ..... %, tj. (liczbowo) - ..... złotych.

2. Cena ofertowa zawiera wszystkie przewidywane koszty wyliczone na podstawie zasad wyceny określonych w art. 8 niniejszej SIWZ.
3. Termin (okres) wykonania przedmiotu zamówienia: .....  
Zamówienie wykonamy w terminie określonym w art. 3 § 4 niniejszej SIWZ.
4. Oferujemy okres gwarancji wynoszący ..... miesięcy liczony od dnia odbioru całości przedmiotu zamówienia (*wpisać co najmniej 36 miesięcy*).
5. Oferujemy udzielenie okresu rękojmi wynoszący ..... miesięcy liczony od dnia odbioru całości przedmiotu zamówienia (*wpisać co najmniej 36 miesięcy*).
6. Czas reakcji serwisu wynosi ..... pełnych dni.
7. Oświadczamy, że serwis w okresie gwarancji realizowany jest bez dodatkowych kosztów dojazdu i pobytu serwisantów naliczanych przez wykonawcę.
8. Oświadczamy, że zaoferowane urządzenia spełniają europejskie wymogi bezpieczeństwa, są fabrycznie nowe i nie były wcześniej wykorzystywane, np. w celach prezentacji.
- 9.. Oferujemy skraplarkę o wydajności ..... **litrów ciekłego azotu na dobę** (wielkość użyteczna produkcji ciekłego azotu w temperaturze pokojowej i normalnym ciśnieniu atmosferycznym).
10. Po zapoznaniu się ze Specyfikacją Istotnych Warunków Zamówienia, w tym warunkami umownymi zawartym w przekazanym wzorze umowy – rozdział III SIWZ oraz opis przedmiotu zamówienia, oświadczamy, że przyjmujemy wszystkie warunki zamawiającego bez zastrzeżeń.
11. Przy pomocy podwykonawców wykonamy zakres zamówienia o wartości około ..... %..
12. W przypadku zatrudnienia podwykonawców, oświadczamy że ponosimy całkowitą odpowiedzialność za działanie lub zaniechanie wszystkich podwykonawców.
13. Oświadczamy, że uważamy się związani niniejszą ofertą w ciągu 60 dni. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.
14. Oświadczamy, pod rygorem wykluczenia z postępowania, iż wszystkie informacje zamieszczone w naszej ofercie i załącznikach do oferty są prawdziwe.



15. W przypadku wyboru naszej oferty zobowiązujemy się do zawarcia umowy w terminie i miejscu wyznaczonym przez zamawiającego nie później niż w okresie związania ofertą.
16. Wadium w kwocie **20 000,00 zł (słownie: dwadzieścia tysięcy złotych)** zostało uiszczone w dniu ..... w formie .....  
Dokument wniesienia wadium w załączeniu.
17. Nr konta bankowego (rachunku) wykonawcy, na które ma zostać dokonana zapłata za fakturę oraz nazwa banku: .....  
.....
18. Do niniejszej oferty dołączono jako załączniki:
  - 18.1. Dowód wniesienia wadium.
  - 18.2. Szczegółowy opis parametrów technicznych oferowanego sprzętu.
  - 18.3. Szczegółowy opis warunków gwarancji i serwisu.
  - 18.4. Formularz Nr 1 - oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia.
  - 18.5. Formularz Nr 2 - oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu.
  - 18.6. Formularz Nr 3 - wykaz wykonanych dostaw.
  - 18.7. Formularz Nr 4 - informacja o zakresie zamówienia, który wykonawca zamierza powierzyć podwykonawcom (jeżeli dotyczy).
  - 18.8. Formularz Nr 5 – informacja dotycząca grupy kapitałowej.

.....  
miejsowość, data

.....  
pieczęcie imienne i podpisy osób  
uprawnionych do reprezentowania Wykonawcy



**CHAPTER II**

**TENDER FORM**

*With enclosed appendices*

.....  
*Contractor's stamp*

.....  
*Place, date*

**TENDER**

*THE UNIVERSITY OF WARSAW  
26/28 Krakowskie Przedmieście str.  
00-927 Warsaw*

*We submit the tender in the open tender procedure No120/11/2013 for: Delivery of nitrogen liquefier for the Center of Biological and Chemical Sciences, University of Warsaw - Ochota Campus (Cent III).*

.....  
*full name of the Contractor*

*having the seat in*

.....  
*street name and number, postal code, city*

.....  
*State/Voivodship/province*

.....  
*Telephone*

*fax*

.....  
@.....

*Internet: http:/*

*e-mail*

*Tax ID* .....

*REGON / Statistical number/*.....

.....  
*names, surnames and positions of persons authorized to represent the Contractor*

*being VAT payers.*

*We have become familiar with contents of the SETC and in conformity with the requirements specified in the SETC we state that we offer:*



1. *The performance of the contract within the scope of the Terms of Reference:*  
*Total gross price (net + applicable taxes) ..... PLN, USD, EUR*  
*Say: .....*  
*including*  
*Net price - ..... PLN (in words; .....)*  
*applicable VAT in the amount of ..... %, Ie (number) - ..... respectively.*
2. *Asking price includes all anticipated costs calculated on the basis of the valuation principles laid down in Art. 8 hereof.*
3. *The term (period) of the subject of the contract: .....*  
*Order execution within the period specified in Art. 3 § 4 hereof.*
4. *We guarantee time of ..... months from the date of receipt of the order total (enter at least 36 months).*
5. *We provide warranty period of ..... months from the date of receipt of the order total (enter at least 36 months).*
6. *Service response time is ..... full days.*
7. *We declare that the service during the warranty period is implemented without additional cost of travel and accommodation of servicemen charged by the contractor.*
8. *We declare that the equipment offered to meet European safety requirements, are brand new and have not been previously used, eg, for presentation purposes.*
9. *We offer a condensing unit with a capacity ..... liters of liquid nitrogen per day (useful volume of production of liquid nitrogen at room temperature and normal atmospheric pressure).*
- 10<sup>th</sup> *Once familiar with the Terms of Reference, including contractual terms contained in the disclosure agreement template - Chapter III Specification and description of the order, we declare that we accept all the conditions of the customer without reservation.*
- 11<sup>th</sup> *With the help of subcontractors we shall execute the scope of approximately .....% ..*
- 12<sup>th</sup> *In the case of sub-contracting, we declare that we carry full responsibility for any act or omission of any subcontractors.*
- 13<sup>th</sup> *We declare that we consider ourselves bound by this offer within 60 days. The period of the tender starts with the submission deadline.*
- 14<sup>th</sup> *We declare, under penalty of exclusion from the proceedings that all information contained in our offer and the Annexes to the bid are true.*
- 15<sup>th</sup> *In the case of our offer being chosen , we commit ourselves to contract at the time and place designated by the contracting authority not later than the bid.*



16<sup>th</sup> The bid security in the amount of 20 000,00 zł (twenty thousand) was paid on ..... in the form ..... Bid bond document attached.

17<sup>th</sup> No of contractor's bank account (account) into which payment for the invoice is to be made, and the name of the bank: .....

18<sup>th</sup> For this offer, included as appendices:

18.1. Proof of payment of the deposit.

18.2. A detailed description of the technical characteristics of the equipment.

18.3. A detailed description of the warranty and service.

18.4. Form No. 1 - a statement of no grounds for exclusion.

18.5. Form No. 2 - Statement of compliance with the conditions for participation in the proceedings.

18.6. Form No. 3 - a list of the supplies.

18.7. Form No. 4 - Information on the scope of the contract which the contractor intends to subcontract (if applicable).

18.8. Form No. 5 - information on the group.

.....

Place, date

.....

Signatures and stamps of  
persons authorized to represent the Contractor



.....  
pieczęć firmowa wykonawcy

## **FORMULARZ NR 1**

**Dotyczy:** postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego Nr 120/11/2013.

### OŚWIADCZENIE

Przystępując do postępowania w sprawie udzielenia zamówienia publicznego Nr 120/11/2013, oświadczam/y, że nie podlegamy wykluczeniu z powodu niespełniania warunków, o których mowa w art. 24 Ustawy – Prawo zamówień publicznych z dnia 29 stycznia 2004 r. (Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759 z późniejszymi zmianami).

.....  
miejsowość, data

.....  
pieczęcie imienne i podpisy osób  
uprawnionych do reprezentowania wykonawcy

Załączniki do formularza Nr 1.

- a) aktualny odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt 2 Ustawy, wystawionego nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert,
- b) aktualne zaświadczenia właściwego naczelnika urzędu skarbowego potwierdzające odpowiednio, że wykonawca nie zalega z opłacaniem podatków lub zaświadczeń, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu - wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert,
- c) aktualne zaświadczenia właściwego oddziału Zakładu Ubezpieczeń Społecznych lub Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego potwierdzającego, że wykonawca nie zalega z opłacaniem składek na ubezpieczenie zdrowotne i społeczne lub potwierdzenia, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu - wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert,
- d) aktualną informację z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 punkty 4-8 Ustawy, wystawioną nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert,
- e) aktualną informację z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt. 9 Ustawy – PODMIOTY ZBIOROWE, wystawioną nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert,
- f) aktualną informację z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt. 10 i 11 ustawy, wystawioną nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.

**UWAGA:** Wykonawcy zagraniczni składają dokumenty – wg art. 4 § 2 ust.1 pkt 1.4. SIWZ



.....  
Contractor's stamp

**FORM. NO. 1**

*Re: the award of a public procurement contract following the unlimited tender procedure No 120/11/2013.*

**LETTER OF DECLARATION**

*While entering into the proceedings for the award of a public procurement contract No. 120/11/2013, I/we declare that there are no grounds for exclusion of me/us from participating in the public procurement proceedings on the basis of Art. 24 of the Act – the Public Procurement Law from January 29, 2004 (Journal of Laws of 2007, No. 223 with further amendments).*

.....  
Place, date

.....  
Signatures and stamps of persons  
authorized to represent the Contractor

**Appendices to Form No. 1.**

- a) a valid copy of the register or from the central records and information about the business, if other regulations require registration or records in order to demonstrate the absence of grounds for exclusion under Art. Paragraph 24. 1 Section 2 of the Act, issued no earlier than six months before the deadline for submission of bids,*
- b) current certificate from the competent tax institution confirming that the contractor is not in default of payment of taxes or certificates, that they obtained an exemption, deferment or overdue payment or stopping the execution of the decision of the competent authority - issued not earlier than three months before the deadline for submission of bids, c) current certificate from the relevant branch of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund confirming that the contractor is not in arrears with the payment of health insurance premiums and contributions or confirmation that they obtained an exemption, deferment or overdue payment or stopping the implementation of a decision of a competent authority - issued not earlier than three months before the deadline for submission of bids, d) the latest information from the National Criminal Register as laid down in Art. Paragraph 24. 1, sections 4-8 of the Act, issued not earlier than six months before the deadline for submission of bids,*
- e) the latest information from the National Criminal Register as laid down in Art. Paragraph 24. 1 point. 9 of the Act - CORPORATE ENTITIES, issued not earlier than six months before the deadline for submission of bids,*
- f) the latest information from the National Criminal Register as laid down in Art. Paragraph 24. 1 point. 10 and 11 of the Act, issued not earlier than six months before the deadline for submission of tenders.*

**IMPORTANT:** *Foreign Contractors taking part in this contract award procedure shall submit documents described in art. 4 § 2 clause 1 item 1.2. of SETC.*



.....  
pieczęć firmowa wykonawcy

## **FORMULARZ NR 2**

**Dotyczy:** postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego Nr 120/11/2013.

### OŚWIADCZENIE

Przystępując do postępowania w sprawie udzielenia zamówienia publicznego, oświadczam/y, że spełniam/y warunki udziału w niniejszym postępowaniu zawarte w art. 22 ust. 1 Ustawy – Prawo zamówień publicznych, który stanowi, że o udzielenie zamówienia mogą ubiegać się wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące:

- 1) posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy nakładają obowiązek ich posiadania;
  - 2) posiadania wiedzy i doświadczeń;
  - 3) dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia;
  - 4) sytuacji ekonomicznej i finansowej
- niezbędne do wykonania niniejszego zamówienia.

.....  
miejsowość, data

.....  
pieczęcie imienne i podpisy osób  
uprawnionych do reprezentowania wykonawcy

Załączniki do formularza Nr 2.

opłacona polisa, a w przypadku jej braku innego dokument potwierdzający, że wykonawca jest ubezpieczony od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności związanej z przedmiotem zamówienia na kwotę nie mniejszą niż 1 000 000,00 PLN





.....

Contractor's stamp

**FORM NO. 2**

*Re: the award of a public procurement contract following the unlimited tender procedure No 120/11/2013.*

**LETTER OF DECLARATION**

*We declare that we satisfy the conditions, laid down in Art. 22 par. 1 of the Act - Polish Procurement Law, which specifies that eligible to compete for a contract shall be contractors who meet conditions of:*

- 1) Authorizations to perform specific activities or actions, if such authorizations are required by the law*
- 2) Knowledge and experience*
- 3) Appropriate technical potential and personnel capable to perform the contract*
- 4) Economic and financial standing*

.....

Place, date

.....

Signatures and stamps of persons

authorized to represent the Contractor

*Appendices to Form No. 1.*

*paid-up policy, in the absence of another document confirming that the contractor is insured against civil liability in respect of their activities related to the contract in the amount of not less than 1 000 000,00 PLN*



.....

pieczęć firmowa wykonawcy

**FORMULARZ NR 3**

**Dotyczy:** postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego Nr 120/11/2013.

**OŚWIADCZENIE - WYKAZ GŁÓWNYCH DOSTAW**

Składając ofertę w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego oświadczamy, że zrealizowaliśmy następujące zamówienia – zgodnie z art. 4 niniejszej SIWZ.

Lp	Nazwa i adres oraz nr telefonu kontaktowego Odbiorcy (podmiot na rzecz którego realizowane były dostawy)	Przedmiot dostawy – dostarczony sprzęt	Data wykonania (podać datę podpisania protokołu odbioru )	Wartość zrealizowanych dostaw brutto
1	2	3	4	5
1				
2				
3				

W załączeniu przedstawiamy dowody potwierdzające, że wyżej wykazane dostawy zostały wykonane lub są wykonywane należycie.

.....  
miejscość, data.....  
pieczęć imienne i podpisy osób  
uprawnionych do reprezentowania wykonawcy

.....  
Contractor's stamp

## FORM NO. 3

Re: The awards of a public procurement contract following the unlimited tender procedure No 120/11/2013.

## LIST OF DELIVERIES

While submitting this Tender for the purpose of the open tender procedure we declare that we have accomplished the following deliveries, according to art. 4 of this SETC

No.	Purchaser (name, address, phone)	Object of the order	Term of accomplishment	Value of the order (gross)
1	2	3	4	5
1				
2				
3				

The documents confirming appropriate accomplishment of delivery object are enclosed (references, opinions)

.....  
Place, date

.....  
Signatures and stamps of persons  
authorized to represent the Contractor



.....  
pieczęć firmowa wykonawcy

### **FORMULARZ NR 4**

**Dotyczy:** postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego Nr 120/11/2013.

#### **INFORMACJA O ZAKRESIE ZAMÓWIENIA, KTÓRY WYKONAWCA ZAMIERZA POWIERZYĆ PODWYKONAWCOM**

Lp	Zakres zamówienia, który wykonawca zamierza powierzyć podwykonawcom RZECZOWY
1	2
1	
2	
3	
4	
5	

Należy wykazać (określić), jaki zakres zamówienia wykonawca zamierza powierzyć podwykonawcom.

.....  
miejsowość, data

.....  
pieczęcie imienne i podpisy osób  
uprawnionych do reprezentowania wykonawcy



.....

Contractor's stamp

FORM NO. 4

Re: The awards of a public procurement contract following the unlimited tender procedure No 120/11/2013.

INFORMATION ON A PART OF THE ORDER THAT WILL BE ENTRUSTED BY  
THE CONTRACTOR TO SUBCONTRACTORS

No.	Part of the order that will be entrusted by the Contractor to subcontractors Scope of works
1	2
1	
2	
3	

The Contractor shall indicate the part of the order that will be entrusted to subcontractors.

.....

Place, date

.....

Signatures and stamps of persons

authorized to represent the Contractor



.....  
pieczęć firmowa wykonawcy

### **FORMULARZ NR 5**

**Dotyczy:** postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego Nr 120/11/2013.

#### **INFORMACJA DOTYCZĄCA GRUPY KAPITAŁOWEJ**

W związku z ubieganiem się o udzielenie zamówienia publicznego nr 120/11/2013 prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego informuję iż:\*

- 1) należę do tej samej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz. U. 50 poz. 331 z późniejszymi zmianami) co następujące podmioty:

.....

.....

.....

- 2) nie należę/nie należymy do grupy kapitałowej

\* niepotrzebne skreślić; Wykonawca musi wybrać pkt 1 lub pkt 2

.....  
miejsowość, data

.....  
pieczęcie imienne i podpisy osób  
uprawnionych do reprezentowania wykonawcy



.....  
*Contractor's stamp*

*FORM NO. 5*

*Re: The awards of a public procurement contract following the unlimited tender procedure No 120/11/2013.*

INFORMATION ON THE GROUP

In connection with the application for the award of a public contract No. 120/11/2013 conducted in an open tender I announce that: \*

1) I belong to the same group for the purposes of the Act of 16 February 2007 on competition and consumer protection (Journal of Laws, 50 pos. 331, as amended), as the following entities:

.....

.....

.....

2) I / we do not belong to the group

\* Delete the inappropriate, the Contractor must select the item 1 or 2

.....  
*Place, date*

.....  
*Signatures and stamps of persons  
authorized to represent the Contractor*



### ROZDZIAŁ III

#### WZÓR UMOWY NR 120/11/2013

W dniu .....w Warszawie, pomiędzy **Uniwersytetem Warszawskim, 00-927 Warszawa, ul. Krakowskie Przedmieście 26/28**, zwanym dalej **Kupującym**, reprezentowanym przez: Dziekana Wydziału Chemii Uniwersytetu Warszawskiego prof. dr hab. Pawła Kuleszę,

a

zwanym dalej **Sprzedawcą**, reprezentowanym przez:.....

w wyniku rozstrzygnięcia przetargu nieograniczonego **Nr 120/11/2013** została zawarta umowa następującej treści:

#### CHAPTER III

#### CONTRACT TEMPLATE NO 120/11/2013

*The present procurement contract was concluded in Warsaw, on ....., by and between The University of Warsaw, 00-927 Warsaw, 26/28 Krakowskie Przedmieście street, hereafter referred to as the Purchaser, represented by: the Dean of the Faculty of Chemistry, prof. Paweł Kulesza,*

*and*

.....  
*hereafter referred to as the Seller, represented by: .....*

*as a result of a procedure for awarding the contract, conducted in the form of open tendering No 120/11/2013.*

#### § 1.

1. Sprzedawca zobowiązuje się przenieść na Kupującego własność fabrycznie nowej (nieużywanej) **skraplarki azotu dla Centrum Nauk Biologiczno-Chemicznych Uniwersytetu Warszawskiego - Kampus Ochota(Cent III)** wraz z dostawą i jej instalacją w wybranym przez Kupującego pomieszczeniu, wymienionego w ofercie z dnia....., zwanym dalej urządzeniem, a Kupujący zobowiązuje się do odebrania go i zapłaty umówionej ceny.
2. Szczegółowy zakres i opis urządzenia zawarty jest w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia (art. 3) i w ofercie stanowiących integralną część niniejszej umowy.
3. Sprzedawca zobowiązuje się wykonać zamówienie zgodnie z obowiązującymi normami, przepisami oraz na ustalonych niniejszą umową warunkach.

#### § 1.

1. *The Seller obliges himself to sell and deliver to the Purchaser a brand new (unused) nitrogen liquefier for the Center of Biological and Chemical Sciences, University of Warsaw - Ochota Campus (Cent III) with the delivery and the installation in a chosen by the Purchaser room, mentioned in the offer of ...., hereinafter referred to as the device, and Buyer agrees to take it and pay the agreed price.*





2. *A detailed specification of the equipment is described in SETC (art. 3) and in the tender (technical parameters) constituting an integral part of this contract.*
3. *The Seller obliges himself to complete the order in accordance with the regulations and standards in force and in accordance with the provisions of this contract.*

**§ 2.**

Przedmiot umowy jest częścią realizowanego projektu, pn. „Centrum Nauk Biologiczno-Chemicznych Uniwersytetu Warszawskiego – Kampus Ochota (CENT III)”, finansowanego przy współudziale środków pochodzących z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego UE w ramach Programu Operacyjnego Innowacyjna Gospodarka, lata 2007-2013, Priorytet II Infrastruktura Sfery B + R, Działanie 2.1 Rozwój ośrodków o wysokim potencjale badawczym.

**§ 2.**

*The subject of the contract is part of the project, Mon. "Centre of Biological and Chemical Sciences, University of Warsaw - Ochota Campus (CENT III)", financed with the help of funds from the European Regional Development Fund under the EU Operational Programme Innovative Economy 2007-2013, Priority II Infrastructure R & D, Measure 2.1 Development of high research potential.*

**§ 3**

Strony ustalają następujące terminy (okres) realizacji umowy:

- 1) realizacja całości zamówienia winna nastąpić do dnia.....;
- 2) za termin zakończenia realizacji zamówienia uważa się dzień, w którym nastąpiło wydanie urządzenia. Wydanie może nastąpić po dokonaniu przez Sprzedawcę montażu, instalacji i uruchomieniu oraz przeprowadzeniu testu poprawności działania urządzenia wraz ze szkoleniem co najmniej trzech osób wskazanych przez Kupującego, potwierdzone protokołem odbioru przez przedstawiciela Kupującego.

**§ 3**

*The parties establish the following time limit for completing the order:*

- 1) *completion of the whole order shall take place by .....*;
- 2) *the date of order completion shall be the date of handing over of the equipment. The delivery should be followed by assembly, installation and activation and by verification of the functioning of the equipment, documented by the final reception protocol, signed by the representative of the Purchaser.*

**§ 4**

Do obowiązków Kupującego należy:

- 1) przystąpienie do komisijnego odbioru końcowego urządzenia w terminie 7 dni, licząc od daty zgłoszenia gotowości przez Sprzedawcę,
- 2) terminowe dokonanie zapłaty za wykonanie umowy, zgodnie z zasadami określonymi w § 6 umowy,
- 3) wyznaczenie osoby odpowiedzialnej do kontaktów z przedstawicielem Sprzedawcy.



#### § 4

*The Purchaser obliges himself to:*

- 1) *to perform final acceptance of the delivery within the period of 7 days counting from the date of the delivery*
- 2) *to pay in a timely manner for the execution of the contract, according to the provisions of § 6 of this contract,*
- 3) *to appoint a person responsible for contacts with the Seller's representative.*

#### § 5

Do obowiązków Sprzedawcy należy:

- 1) zrealizowanie przedmiotu umowy zgodnie ze szczegółowym opisem urządzenia i z obowiązującymi przepisami prawa, jego instalacja i uruchomienie oraz przeprowadzenie testu poprawności działania wraz ze szkoleniem osób wskazanych przez Kupującego,
- 2) wyznaczenie osoby odpowiedzialnej za prawidłowy tok realizowanej umowy,

#### § 5

*The Seller obliges himself to:*

- 1) *to complete the order in accordance with the detailed description of the equipment and with the consideration of valid legal norms, its installation and activation and performing the test operation and the training of the persons designated by the Purchaser,*
- 2) *to appoint a person who will be responsible for the correct execution of the contract.*

#### § 6

1. Strony ustalają za wykonanie przedmiotu umowy cenę przyjętą na podstawie oferty Sprzedawcy w wysokości:

**CENĘ BRUTTO (netto + obowiązujący podatek VAT).....**

**słownie:.....**

w tym:

cena netto.....

(słownie:.....),

należny podatek VAT w wysokości: ..... , tj.....

(słownie .....).

Cena zawiera całkowite wynagrodzenie ze wszystkimi jego składnikami i dopłatami (zgodnie z zapisami art. 8 SIWZ), które jest niezmiennie do końca realizacji zamówienia objętego niniejszym przetargiem.

2. Zapłata nastąpi przelewem na konto Sprzedawcy w terminie 30 dni od daty otrzymania oryginału faktury, wystawionej w języku polskim lub angielskim.



3. Faktura nie może być wystawiona wcześniej niż w dniu zakończenia realizacji przedmiotu umowy potwierdzonej protokołem odbioru.
4. Za datę wykonania zapłaty ceny lub jej części strony przyjmują datę obciążenia rachunku Kupującego kwotą płatności.
5. Kupujący zapłaci Sprzedawcy odsetki w ustawowej wysokości za każdy dzień zwłoki.
6. Sprzedawca bez zgody Kupującego nie może przenieść wierzytelności wynikających z tej umowy na osobę trzecią oraz dokonywać potrąceń.

## § 6

1. *The parties to the contract fix the Seller's remuneration for accomplishing the object of the contract as follows:*

*THE GROSS PRICE (net + due VAT amount):.....*

*say: .....*

*of which:*

*the net price .....*

*say:.....*

*due VAT amount: ....., i.e. ....*

*say:.....*

*The price includes the total amount of remuneration with all its components and additional payments (in accordance with art. 8 of the SETC). The amount of remuneration may not undergo any changes until the final completion of the order under this tender procedure.*

2. *The payment will be made in the form of a bank transfer to the account of the Seller within 30 days from the date of receiving the original invoice.*
3. *The invoice cannot be issued earlier than the date of completion of the contract confirmed by acceptance protocol.*
4. *The date of payment shall be the day on which the Purchaser's bank account is debited with the transfer order.*
5. *In the event of late payment for the invoices statutory interest will be charged.*
6. *The seller without the consent of the Purchaser may not transfer the debt arising from this agreement to a third party and make deductions.*

## § 7

1. Sprzedawca zapłaci Kupującemu karę umowną za:
  - 1) za zwłokę w terminowym realizowaniu przedmiotu umowy - w wysokości 0,1% ceny za każdy dzień zwłoki,
  - 2) za zwłokę w usunięciu wad stwierdzonych przy odbiorze - w wysokości 0,1% ceny za każdy dzień zwłoki od dnia wyznaczonego na usunięcie wad,
  - 3) za zwłokę w usunięciu wad ujawnionych w okresie gwarancji i rękojmi w wysokości 0,1% ceny za każdy dzień zwłoki od dnia wyznaczonego na usunięcie wad,



- 4) za odstąpienie od umowy przez Kupującego z przyczyn leżących po stronie Sprzedawcy - w wysokości 10% ceny.
2. Kupujący zapłaci karę umowną Sprzedawcy za odstąpienie od umowy przez Sprzedawcę z przyczyn leżących po stronie Kupującego w wysokości 10 % ceny.
3. Kupujący zastrzega sobie prawo do odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych Kodeksu Cywilnego, łącznie z utraconymi korzyściami.
4. Kupujący zastrzega sobie prawo odstąpienia od umowy, jeżeli Sprzedawca:
  - 1) pozostaje w zwłoce z wykonaniem całości zamówienia trwającej dłużej niż 14 dni, liczonych od dnia określonego w § 3 pkt. 1 umowy,
  - 2) urządzenie nie spełnia zadeklarowanych w ofercie warunków technicznych,
  - 3) wszczęto w stosunku do Sprzedawcy postępowanie upadłościowe, likwidacyjne, układowe lub egzekucyjne,
5. Kupujący może odstąpić od umowy w razie wystąpienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było stwierdzić w chwili jej zawarcia. Kupujący zawiadamia o tym Sprzedawcę na piśmie w terminie natychmiastowym od powzięcia wiadomości o powyższych okolicznościach.
6. Łączna wysokość kar umownych z tytułów przewidzianych w ust. 1 pkt. 1, 2, 3 nie może przekroczyć łącznie 10% ceny określonej w § 6 niniejszej umowy.

#### § 7

1. *The Seller will pay the Purchaser a conventional penalty*
  - 1) *for a delay in a timely completion of the contract – the penalty shall amount to 0.1% of the gross value of the contract for each day of delay,*
  - 2) *for a delay in elimination of defects of the subject matter of the contract discovered upon the delivery – the penalty shall amount to 0.1% of the price for each day of delay starting from the next day after the lapse of time discussed and agreed by the parties as the period to eliminate the defects,*
  - 3) *for a delay in elimination of defects discovered during the guarantee and warranty period - the penalty shall amount to 0.1% of the price for each day of delay starting from the next day after the lapse of time discussed and agreed by the parties as the period to eliminate the defects,*
  - 4) *if the Purchaser withdraws from the contract owing to circumstances within the control or those caused by the Seller – the penalty shall amount to 10 % of the price.*
2. *The Purchaser will pay a penalty to the Seller if the Seller withdraws from the contract owing to circumstances within the control or those caused by the Purchaser – the penalty shall amount to 10 % of the price.*
3. *The Purchaser reserves himself the right to demand and pursue supplementary compensation up to the amount of the loss actually incurred according to the general rules of the Civil Code*
4. *The Purchaser reserves himself the right to withdraw from the contract if:*



- 1) *the Seller delays in delivering the equipment on time for more than 14 days, counted from the date specified in § 2 item 1 of this contract*
- 2) *the equipment is not compatible with its technical specification presented in the tender,*
- 3) *the winding up procedure, enforcement proceedings or proceedings for an arrangement with creditors have been started against the Seller or their bankruptcy has been declared,*
5. *The Purchaser may withdraw from the present contract in the event of a material change of circumstances which causes that the execution of the procurement contract is no longer in the public interest, and which could not have been foreseen at the time of concluding the Contract. The Purchaser immediately informs the Seller in writing after they have become aware of these circumstances.*
6. *The total amount of the contractual penalties may not exceed 10 % of the price specified in § 6 of this Contract.*

## § 8

1. Sprzedawca udziela rękojmi na urządzenie na okres .....liczony od dnia realizacji całości zamówienia określonego w § 3 umowy.
2. Sprzedawca udziela gwarancji na urządzenie na okres ..... liczony od dnia realizacji całości zamówienia określonego w § 3 umowy.
3. Sprzedawca jest odpowiedzialny z tytułu rękojmi za usunięcie wad fizycznych urządzenia istniejących w czasie dokonywania czynności odbioru oraz wady powstałe po odbiorze.
4. Kupujący może dochodzić roszczeń z tytułu rękojmi za wady także po upływie terminu rękojmi, jeżeli zgłosi wadę przed upływem tego terminu.
5. Sprzedawca zapewni w ramach ceny serwis gwarancyjny w okresie gwarancji w miejscu użytkowania sprzętu.
6. Sprzedawca zobowiązuje się do zapewnienia w ramach ceny bieżących konsultacji z obsługą serwisową drogą telefoniczną i internetową. Czas reakcji serwisu do 4 dni roboczych liczony od dnia powiadomienia serwisu do rozpoczęcia naprawy. Przez „czas reakcji” należy rozumieć czas, w którym serwisant, po otrzymaniu zgłoszenia, stawi się w siedzibie końcowego użytkownika i przystąpi do niezwłocznego usunięcia usterek.
7. Czas realizacji naprawy/usunięcia awarii do 10 dni roboczych (liczony od daty zgłoszenia do Serwisu). Przez dni robocze rozumie się dni od poniedziałku do piątku włącznie, z wyłączeniem świąt państwowych.
8. W przypadku przestoju dłuższego niż 10 dni gwarancji ulega przedłużeniu o czas przestoju. W przypadku awarii urządzenia skutkującej przestojem dłuższym niż 3 tygodnie dostarczone zostanie urządzenia zastępczego. Wszystkie koszty wysyłki w okresie gwarancji pokrywa Sprzedawca.
9. Gwarancja obejmuje pełne koszty naprawy sprzętu, wraz z niezbędnymi częściami, materiałami i kosztami specjalisty.
10. Sprzedawca zapewni serwis pogwarancyjny w miejscu użytkowania urządzenia.



## § 8

1. *The Seller provides the Purchaser with the guarantee for the offered equipment for a period of ..... months counted from the day of receipt of the whole object of the order as referred to in § 2 of this contract*
  2. *The Seller provides the Purchaser with the warranty for the offered equipment for a period of ..... months counted from the day of receipt of the whole object of the order as referred to in § 2 of this contract*
  3. *The Seller bears the responsibility for the elimination of defects discovered upon the delivery and revealed after the receipt.*
  4. *The Purchaser may pursue claims in virtue of defects of the object of the order after expiration of the warranty, on condition, that the defects were reported to the Seller before the warranty has expired.*
  5. *The seller shall provide within the price an on-site service during the warranty period.*
  6. *The seller agrees to provide, within the price, current consultation with the service provider via telephone and the Internet. Service response time up to 4 working days counted from the date of the notification service to begin repairs. By "response time" means the time during which the technician, upon receipt of the notification, will present at the headquarters of the end user and proceed to immediately remove defects.*
  7. *Duration of repair / removal failure to 10 working days (from the date of notification to the Service). Working Day means a day from Monday to Friday, excluding public holidays.*
  8. *In the case of outage longer than 10 days warranty is extended by a period of inactivity. In the case of equipment failure resulting in downtime for more than three weeks a replacement unit will be supplied. All shipping costs during the warranty period are covered by the Seller.*
  9. *The warranty covers the full cost of repairing the equipment, including necessary parts, materials and costs of a specialist.*
- 10<sup>th</sup> *The seller will provide an after sales service of an equipment on-site.*

## § 9

Sprzedawca ponosi pełną odpowiedzialność za naruszenie praw autorskich, patentowych, znaków ochronnych itp., odnoszących się do zastosowanych rozwiązań, przedmiotu zamówienia, technologii i materiałów potrzebnych przy realizacji przedmiotu umowy.

## § 9

*The Seller is solely responsible for violation of copyrights, patent rights, protective signs etc., with regard to the applied technical arrangements, object of the order, technologies and materials used for accomplishment of the order.*

## § 10

1. Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej w postaci aneksu pod rygorem nieważności.
2. Wszelkie spory wynikłe na tle niniejszej umowy będą rozstrzygały właściwe sądy.
3. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową stosuje się przepisy Kodeksu Cywilnego.

70



**INNOWACYJNA GOSPODARKA**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI FUNDUSZ  
ROZWOJU REGIONALNEGO



4. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.
5. W niniejszej umowie wiążące są zapisy w języku polskim.

**§ 10**

1. *This contract may only be amended in writing, in the form of an annex, otherwise being null and void.*
2. *All disputes arising out of the execution of this contract shall be resolved by relevant courts.*
3. *Matters not covered in this contract shall be governed by the Civil Code.*
4. *This contract has been prepared in two identical copies, one for each Party.*
5. *For the above agreement Polish version of the text is binding.*

.....  
**Sprzedawca**

*The Seller*

.....  
**Kupujący**

*the Purchaser*

